

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIASTO

nr 6 (15) listopad / grudzień 2009

D W U M I E S I Ę C Z N I K

MOJE MIASTO

Kuźnia talentów
- Monachium 2009 str.5

Józef Nowak
góral spod Alp str.9

MY POLACY

Kryzys? Nie u nas!
REAL EXPO 2009 str.13

Sport:
piłka nożna, tenis,
piłka wodna str.14-15

PORADNIK

Prawa dziecka
po wielkiej reformie
prawa rodzinnego str.23

Wystawienie faktury
zgodnej
z przepisami str.27

AKTUALNOŚCI

Heavy metal
po polsku str.32

Manewry czyli
świńska grypa str.41

Czar Jarmarków
Bożonarodzeniowych
str.41

Paulina
kandydatka do tytułu Miss Polonia
Więcej na str.35

www.miss-polonia-deutschland.de

Anna Altmann Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwalts-gesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie się
Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwalts-gesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40
Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Polska Misja Katolicka 4
Turcja – czy tylko turystyka? Ks. dr Stanisław Korzeniowski 4
Listy, listy, listy – czytelnicy pytają, Moje Miasto odpowiada 5
Kuznia talentów – Monachium 2009 5
O opowiadaczach, czyli za dużo nie pytaj i jeszcze mniej klep językiem Bogdan Żurek 6
Listy z Berdyczowa I jakoś tam będzie... Krzysztof Dobiecki 6
Polak czy Niemiec Wit Stwosch czy Veit Stoss Ola Wilk 7
Polonia w Ingolstadt Eliza Szpryngwald 8
Neuburg an der Donau Jan Nalepa 8
Józef Nowak góral spod Alp Bogdan Żurek 9
Stojąc przy grobie dr hab. Jerzy Grzeszkowiak 10

MyPolacy

- Żyj z klasą. Ich bin Polin... Aldona Likus Cannon 11
Wydarzenia 12
Kryzys? Nie u nas! REAL EXPO 2009 13
Piłka nożna Piotr Sowada 14
Polonijny Turniej Tenisa Adam Dyrko 15
Umiesz pływać... zagraj w piłkę Ola Wilk 15
Norymberga Jarmark Bożonarodzeniowy Dominika Hilger 16

Poradnik

- Riester-Rente także dla Polaków
Wyrok Trybunału Europejskiego Piotr Sowada 20
Zmiana ubezpieczenia komunikacyjnego Marcin Studencki 20
Podwyżka składki powodem zmiany ubezpieczenia zdrowotnego Piotr Sowada 21
Prawa dziecka po wielkiej reformie prawa rodzinnego Anja Czech 23
Podstawy opodatkowania w Niemczech - cz. 1 Alexander Przibilla 25
Wystawienie faktury zgodnej z przepisami Beata Grygiel 27
Gdzie i jak oszczędzać? Marek Cichy 29
Auto firmowe a korzyści podatkowe Waldemar Galan 31

Aktualności

- W hołdzie „Solidarności” Lombard 32
DJ Valdi 32
Haevy metal po polsku 32
Polska Party vs Stachursky 33
Dzień św. Marcina Joanna Wagner 34
Mur Berliński. Kartka z kalendarza 34
Miss Polonia In Deutschland. Paulina Sienniak 35
Kalendarium 36-37
Odlatują liście w ciepłe kraje... Daria Nadolska 37
Manewry czyli świńska grypa dr Bogdan Milek 39
Czar Jarmarków Bożonarodzeniowych Sebastian Wieczorek 41

od redakcji:

Drodzy Czytelnicy!

Dobiega końca rok 2009, rok dwudziestej rocznicy upadku komunizmu w Europie, do czego to my Polacy, przyłożyliśmy się najbardziej. Niestety dzisiaj świętują inni, np. Niemcy i to tak hucznie, jakby to oni sami obalili berliński mur. Wynoszą swoich opozycjonistów na piedestał we wszystkich mediach, organizują niezliczoną ilość jubileuszowych wystaw, spotkań, wykładów, projekcji i koncertów. Przy okazji i nam coś łaskawie „odstępują”, tak jak w monachijskiej Volkshochschule, gdzie na ścianach wiszą obok siebie, jak równy z równym, plany z naszymi i ernerdowskimi antykomunistami.

Do tego zrównania w dół doprowadziliśmy sami, nie eksponując należycie naszego wkładu w wyzwolenie Europy Wschodniej. W końcu nic w tym dziwnego. Przecież przez całe dwudziestolecie nie potrafiliśmy nawet uzgodnić, kto był u nas za wolnością, a kto przeciw.

W tym „szpagacie” przychodzi nam więc obchodzić 25. rocznicę męczeńskiej śmierci kapłana „Solidarności” księdza Jerzego Popiełuszki i Święto Niepodległości. W Monachium czcimy je od lat, spotykając się 11 listopada o godz. 19.00 na Mszy za Ojczyznę w Kościele św. Barbary, przy Infanteriestr. 15.

O rozkładzie innych mszy Polskiej Misji Katolickiej informujemy na stronie 4.

Za nami Wszystkich Świętych. Wracamy do tego wzruszającego święta Chrześcijan w rozważaniach Jerzego Grzeszkowiaka pt. „Stojąc przy grobie”. O Chrześcijanach pisze także ksiądz Korzeniowski, odkrywając ich ślady na terenie muzułmańskiej Turcji.

Polecamy artykuł Aldony Likus Cannon z cyklu „Żyj z klasą”. Tym razem autorka rozprawia się z ojcem zabraniającym swemu dziecku mówić po polsku. O Polsce i Polakach także u naszych felietonistów, którzy zajmują się kondycją naszego wojska i gadulstwem, które jednym szkodziło, innym przynosiło profity.

Na stronach Mojego Miasta gościmy rzeźbiarza Józefa Nowaka i grafikę Darii Nadolskiej. Relacjonujemy występ Stachurskiego. Zapraszamy do Norymbergii, a w powiązaniu z nią do poznania pogmatwanego życiorysu Wita Stwosza. Z Ingolstadtu zaś nasi korespondenci informują m.in. o tamtejszej Polsce.

Perelką wydania jest dział sportowy. A to za sprawą naszych piłkarzy, którzy – w odróżnieniu od reprezentacji Polski – gromią w Monachium przeciwników, aż miło. W sporcie również tenis i piłka wodna.

W Poradniku natomiast cała gama bezcennych rad naszych ekspertów od ubezpieczeń, prawa, podatków, finansów i zdrowia.

Wraz z najnowszym wydaniem Mojego Miasta trafia do Państwa rąk PL NAVIGATOR – informator branżowy, ze spisem polskojęzycznych przedsiębiorców, usługodawców i specjalistów oferujących swoje usługi, produkty i towary.

Nawiązując do zbliżających się Świąt prezentujemy najślawniejsze bożonarodzeniowe jarmarki, życząc Państwu obok miłej lektury, udanych zakupów, mnogości prezentów, Wesołych Świąt i szampańskiego Sylwestra.

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

TRANSFER PIENIĘDZY DO POLSKI



Możliwość wypłaty
również w euro!

Promocja
0€*
Dla państwa pierwszego
przekazu w RIA
* do 1500 Euro!

Ria PRZEKAZY
PIENIĘŻNE®

MÜNCHEN · Goethestr. 12, 80336 · Tel.: 089/ 590 68 030
NÜRNBERG · Am Plärrer 19-21, im Marktkauf, 90443 · Tel.: 0911/ 272 37 59
PEWNIE · TANIO · UCZCIWIE

POLSKA MISJA KATOLICKA

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München, Tel.: 089/273 22 00

Nabożeństwa:

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii

godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci

godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)

godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach) Msza święta z udziałem dzieci

godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)

godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)

godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)

Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Nabożeństwa:

LANDSHUT - Kościół św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25

- w niedziele - o 11.30, środy - o 18.00 i pierwsze piątki miesiąca - o 18.00

FREISING - Kościół św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7

- w niedziele - o 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22,

Nabożeństwa:

AUGSBURG - Kościół św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60

- w niedziele i święta - o 10.30 środa i piątek - o 18.30

PMK Rosenheim

Nabożeństwa:

ROSENHEIM - St. Michael, Westerndorferstr. 43

- w niedziele i święta - o 10.30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46,

od wtorku do piątku - o 18.00 *)

TRAUNSTEIN - St. Oswald, Maxplatz 1,

IV sobota miesiąca - o 17.00 *)

TRAUNSTEIN - Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a,

I niedziela miesiąca - o 17.00

FREILASSING - Marien Kirche, Salzburghofen,

II niedziela miesiąca - o 17.00

GERETSRIED - Heilige Familie, Johannisplatz 21,

III niedziela miesiąca - o 16.00

WALDKRAIBURG - Christkönig, Karlsbader Str. 1,

II sobota miesiąca - o 17.00; IV niedziela miesiąca - o 16.00

Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR

Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg; Tel./Fax. 0911/473355

Nabożeństwa:

Kaplica Siostr Angielskich, Kesslerplatz 2, 90489 Nürnberg

- w niedziele - o 09:20

Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg;

- w niedziele - o 12.00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak

Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt Tel.: 0841 84845

Nabożeństwa:

Kościół - Spitalkirche, Spitalstr. 4

- codziennie - o 18.00; - w niedziele i święta - o 10.00

Gmina Weissenburg

Kościół - Willibald-kirche

- 2 i 4 niedziela miesiąca - o 12.45



W Turcji natykamy się na wiele śladów chrześcijańskiej kultury i religii; św. Mikołaj - biskup Miry, Efez - gdzie według tradycji zasnęła Matka Boska, czy też miejsce narodzin świętego Pawła, Tars.

Istambuł, dawny Konstantynopol, zwany był Paryżem Orientu. W mieście tym Europa spotyka się z Azją. Tu znajdują się zabytki najwyższej światowej klasy - bazylika Hagia Sophia (po grecku „Mądrość Boża”) i Błękitny Meczet.

W Turcji żyje około 100 tysięcy chrześcijan, którzy z różnych powodów na zewnątrz występują jako muzułmanie. Do dzisiaj jednak pielęgnują oni chrześcijańskie zwyczaje i obrzędy. Ten fenomen znany jest także w innych krajach muzułmańskich, na przykład w Albanii, Kosowie i w Algierii.

Islam, w czasach Imperium Osmańskiego, był w Turcji religią państwową, a osmańscy sułtani nosili tytuły kalifów. Kalifat zniesiono w 1922 roku, a rok później Turcja stała się republiką. Pierwszym prezydentem został Mustafa Kemal nazwany Atatürkiem, Ojcem Turków, (1918-1938). Z nim to związane są głębokie reformy państwa i otwarcie na Europę (kalendarz gregoriański, zachodnie liczby i jednostki miernicze, pismo łacińskie). W roku 1934 przyznano kobietom prawa wyborcze. Turcja liczy obecnie ponad 70 ml. mieszkańców. Prawie wszyscy są muzułmanami.

Niedaleko Istambułu znajduje się, licząca około 1000 mieszkańców, osada „Polonezköy” (polska wieś). Do dzisiaj żyją tam Polacy, potomkowie popowstaniowych uchodźców, którzy w 1842 roku szukali azylu u sułtana. Obok Józefa Bema znalazło tu schronienie wielu innych polskich działaczy wolnościowych. Wioskę Polonezköy założył książę Adam Czartoryski, stąd początkowa jej nazwa - Adamopol. Polski charakter wioski podkreśla świątynia z obrazem Matki Boskiej Częstochowskiej.

Należy pamiętać, że Imperium Osmańskie, a po jego upadku Republika Turecka nigdy nie uznały rozbiórów Polski.

opracował: ks. dr Stanisław Korzeniowski



mojemiesto@arcor.de

Szanowna Redakcjo,

zwracam się z ogromną prośbą o podanie mi adresu szkoły opisanej w artykule „O nauce języka niemieckiego dla matek z dziećmi, i nie tylko” (MM nr.5/14), numeru telefonu i jakichkolwiek innych informacji na temat dostępu do kursów, opłat itp.

Byłabym ogromnie wdzięczna!

Pozdrawiam i niecierpliwie czekam na odpowiedź.

Edyta

Droga Czytelniczko,

kursy języka niemieckiego, o które Pani pyta organizowane są przez **Münchner Volkshochschule**, która ma swoją siedzibę w Gasteig-u, przy Rosenheimer Strasse 5. Dojazd S-Bahn Rosenheimer Platz. Tam też należy zgłosić się w celu uzyskania

dokładniejszych informacji lub otrzymania broszury.

Wszelkie informacje udzielane są też telefonicznie, w języku niemieckim, pod numerem telefonu: **089-480066169**, w poniedziałki i wtorki: od 9.00 do 13.00 oraz środy i czwartki: od 14.00 do 19.00.

Szkola organizuje kursy na terenie całego Monachium, ale tylko niektóre kursy, jak ten na Lindwurmstr.127 (Innenstadt) oferują opiekę nad dzieckiem. Cena kursu jest różna i zależy od liczby dni w tygodniu.

Przykładowo:

1. Kurs, poziom B1/1: od 30.11 2009 do 10.02 2010, od godz. 14.00 do 17.15 w poniedziałki, środy i czwartki kosztuje 204 euro.

2. Kurs, poziom B2/1: od 9.11.2009 do 18.12.2009, od godz. 9.00 do 12.15, od poniedziałku do piątku, czyli w każdy dzień tygodnia kosztuje: 252 euro.

Oczywiście kursów jest wiele, na różnych poziomach, dla początkujących i zaawansowanych.

Podczas zapisu trzeba wcześniej zapytać, czy jest wolne miejsce dla naszej pociechy. Dziecko musi mieć ukończone 2 lata. Opieka jest bezpłatna. Należy przygotować naszemu dziecku mały posiłek. Może to być bułeczka, banan i coś do picia; w zależności co lubi nasza pociecha. Jeśli dziecko korzysta jeszcze z pampersów, musimy je dostarczyć.

Ponieważ wszystkie dzieci i matki to obcokrajowcy, nie należy się przejmować brakiem znajomości języka, gdyż jest to oczywiste. Panie w przedszkolu są wyrozumiałe i miłe, poświęcając wyjątkowo dużo czasu małym dzieciom, ich rozwojowi i nauce.

Z życzeniami powodzenia w zgłębianiu języka niemieckiego

Aa.L.C - Redakcja MM

22 listopada - Plejada Gwiazd

Kuźnia Talentów Monachium 2009

„Kuźnia Talentów” to druga część

Polsko-Niemieckiego Festiwalu

Kultury Dziecięcej i Młodzieżowej

„Razem we Wspólnej Europie”, organizowanego w Monachium przez Towarzystwo Folklorystyczne POLONIA.

Część pierwsza odbyła się w dniach 10-11 października i oceniana jest jako jedna z najlepszych edycji w dotychczasowej, czternastoletniej historii tej imprezy. Wzięło w niej udział prawie 200 uczestników, prezentując, tak jak tancerze z radomskiego Olivia Dance Studio, hip-hop na najwyższym, światowym poziomie, czy też rozbawiając do łez nader liczną publiczność, jak to czyniły maluszki z Dziecięcej Grupy Cyrkowej, działającej przy Polskiej Misji Katolickiej.

W ramach festiwalu odbył się Konkurs Piosenki, który wygrała Lidia Bednarz z Kolonii. Jury wyróżniło też Evę Kaminski z Norymbergii,

Nikol Janczak z Wuppertalu, Daniela Bielę z Remscheid, Lilianę Wolf z Osnabrück i Agnieszkę Wczasek z Monachium.

Laureatki konkursu, Lidia Bednarz i Eva Kaminski wystąpią ponownie w Monachium 22 listopada na koncercie „Kuźnia Talentów”, który zaszczyli swoją obecnością sam Peter Maffay, gwiazda niemieckiej sceny rockowej. Peter Maffay zostanie udekorowany, nadanym mu wcześniej Orderem Uśmiechu - jedynym na świecie odznaczeniem przyznawanym dorosłym przez dzieci. Order przyznano mu za zaangażowanie na rzecz pokoju i pomoc dzieciom po traumatycznych przeżyciach.

Peter Maffay Gościem Specjalnym

Gwiazda wieczoru:

Patrycja Kaczmarska



Patrycja Kaczmarska



Laureaci Konkursu Piosenki

W koncercie „Kuźnia Talentów”, obok uzdolnionej wokalnie młodzieży, wystąpi, śpiewająca poezję, córka nieżyjącego już barda Solidarności Jacka Kaczmarskiego - Patrycja Kaczmarska.

Projekt i kierownictwo artystyczne koncertu - dr Elżbieta Zawadzka.

Koncert odbędzie się w Monachium, 22 listopada o godz. 17.00, w sali Anton - Fingerle - Bildungszentrum przy Schlierseestr. 47

Szczegóły w folderach, na plakatach i stronie internetowej.

www.festivalpolonia.com

MM

O opowiadaczach,

czyli - za dużo nie pytaj i jeszcze mniej klep językiem

Szczenięciami laty za sąsiadkę miałem babcię Adelę. Wszyscy wiedzieliśmy, że była z Powstania, tego Warszawskiego. Adela o Powstaniu nie wspominała, ale i my nie pytaliśmy. Dlaczego? Dlatego, że Rodzice przestrzegali, by lepiej babci o to nie pytać. Dawaliśmy więc jej spokój, mimo że temat był frapujący. Tamtymi bowiem czasy zabawom „w wojnę”, „w Niemców i Polaków” nie było końca. Nie dziwota więc, że jedyne „wstrząsające” wspomnienie, które kojarzę z Adelą to moment gdy przyłapała mnie z jej wnuczką, a moją rówieśnicą, na zabawie w doktora w przydomowej drewnitni.

Pamiętam oficera w zielonym mundurze, który rozmawiając z Tatą położył pistolet na stole. Zapytałem, czy mogę się pobawić. Tata, zazwyczaj natychmiast reagujący, milczał z kamienną twarzą. Co zrobił oficer? Najnormalniej w świecie wyjął magazynkę z ostrą amunicją

i... dał mi - dziecku jeszcze - tę ciężką spluwę do zabawy. Czołgałem się z tą „giwerą” po dywanie, między nogami oficera i Ojca. Co się działo powyżej? Nie rozumiałem. Gdy mundurowy wyszedł, zapytałem czego chciał: - Nie pytaj synku, nie pytaj... - odparł Ojciec.

Tuż po grudniowej masakrze robotników Wybrzeża (1970) - młodzieńcem już będąc - zatrudniłem się w Stoczni Gdańskiej. Zafascynowany bohaterstwem stoczników rozpytywałem ich o szczegóły niedawnych wydarzeń. Sądziłem, że „nowemu” z ochotą opowiedzą o walkach z milicją na ulicach Gdańska. Tymczasem stocznicy zwierali się niechętnie, wyraźnie mnie spławiając. Gdy w swej ciekawości stałem się bardziej natarczywy, jeden z tych „ludzi ze stali” wypalił wprost:

- Nie pytaj, nic więcej się nie dowiesz!

Bogdan Żurek



Te trzy, z peerelowskiego życia wzięte historie łączy (mimo różnych miejsc, okoliczności i czasu) niechęć ich bohaterów do zbytniego gadulstwa, za które można było wtedy „beknąć”. Ale nie zawsze, gdyż gadulstwo mogło stać się także źródłem profitów. Było ono bowiem w cenie u funkcjonariuszy komunistycznych służb specjalnych. Nie wszyscy więc trzymali „gębę w kubel”. Często z chęci zysku, uchowania się na ciepłej posadce, czy otrzymania paszportu, spotykali się z ubekami i klepali, budując potęgę Służby Bezpieczeństwa, której siła rosła proporcjonalnie do ilości zdobytych informacji.

Dzisiaj, 25 lat po śmierci kapłana „Solidarności” księdza Jerzego Popiełuszki, zamordowanego przez funkcjonariuszy Służby Bezpieczeństwa, często zapominamy, że istnienie tej instytucji zapewnił właśnie donosiciele.

I jakoś tam będzie...

a więc nikt nie ma interesu napadać Polski. Gdy ta teoria okazała się błędna, postulatem wszystkich sejmów I Rzeczypospolitej było stworzenie 100 tysięcznej armii. Postulatu tego nigdy nie udało się zrealizować.

Aktualnie znaleźliśmy się w podobnej sytuacji. Teoretycznie polska armia liczyć ma magiczne 100 tysięcy żołnierzy. Już wspomina się, że jest to liczba, na którą nas nie stać. Może by wystarczyło 70 tysięcy, a tak naprawdę to super by było, gdyby armia liczyła 35 tysięcy. Oczywiście „zawodowych i nowoczesnie uzbrojonych”. Gdyby ktoś znał historię, to może pewny niepokój wzbudziłoby w nim zestawienie pokazujące, że wojska - we wszystkich kategoriach - tj. sile żywej, broni pancerniej, samolotach, okrętach wojennych) mamy mniej,

a niekiedy dramatycznie mniej, niż w 1939 roku.

Na dodatek najlepsze, elitarne jednostki i najlepszy sprzęt znajduje się tysiące kilometrów od kraju. Na misjach w Afganistanie i innych zapalnych punktach. Sama misja w Afganistanie kosztuje rocznie miliard zł, co stanowi... 20 procent środków przeznaczonych na całą obronność.

Gdy sąsiedzi wspominają o „błędach Traktatu Wersalskiego”, gdy przy granicy odbywają się wielkie manewry dwóch sąsiednich państw, czy pozwolić sobie możemy na armię, która zmieści się na widowni piłkarskiego stadionu? Czy stać nas kosztem 20 procent wojkowego budżetu strzec przed islamskim zagrożeniem południowej granicy Rosji? Jakoś tam będzie...

Krzysztof Dobrecki



Listy z Berdyczowa

W XVII wieku, liczącej blisko milion kilometrów kwadratowych Rzeczypospolitej, broniło... 12 tysięcy kawalerzystów. I choć, jak dobrze wiemy, był w tym zycznym gronie Wołodyjowski, Skrzetuski, Longinus, że o Zagłobie nie wspomnę, skończyło się, jak się skończyło...

Ówczesni stworzyli teorię, że „Rzeczpospolita nierządem stoi”, co oznaczać miało ni mniej ni więcej tylko tyle, że skoro Polska nie posiada siły zbrojnej, to znaczy, że nie zamierza nikogo napadać,

Polak czy Niemiec

Wit Stwosch czy Veit Stoss

N O R Y M B E R G A

opracowała Ola Wilk

Niewątpliwie słyszeliśmy to imię wiele razy i bez zastanowienia mówimy: tak, to Polak, polski rzeźbiarz. Na myśl przychodzi przede wszystkim Ołtarz Główny w Kościele Mariackim w Krakowie, którego jest twórcą i który jest jego największym i najbardziej znanym dziełem.



Jan Matejko, Ociemniały Wit Stwosch z wnuczką

Urodził się około 1448 w okolicach Stuttgartu, a zmarł jesienią 1533 w Norymberdze. Jego długie jak na tamte czasy, prawie dziewięćdziesięcioletnie życie, naznaczone było zarówno kulturą polską jak i niemiecką. Wywołało to naturalnie spór między historykami obu krajów kim jest naprawdę Wit Stwosch.

Do Norymbergii przybył w 1473 roku, natomiast już od roku 1477 przez 20 lat pracował w Krakowie. Tam odnalazł swoje miejsce na Ziemi i wenię twórczą. Za Ołtarz Mariacki, który powstał 12 lat otrzymał wynagrodzenie przekraczające roczny budżet miasta, do tego zwolniono go z podatków. Powrócił jednak do Norymbergii w 1496 roku.

Do dziś historycy zadają sobie pytanie dlaczego porzucił kraj nad Wisłą, gdzie był bogaty, a kolejne zamówienia potwierdzały jego talent. Mówiło się, że przyczyną przeprowadzki była choroba żony, która źle znosiła życie w Krakowie. Sam Stwosch bowiem chwalił sobie pobyt w Polsce.

Żona Barbara, którą poślubił jeszcze przed wyjazdem do Krakowa zmarła tuż po powrocie do Norymbergii. W mieście tym spadło nań kolejne nieszczęście, gdyż Stwosch powierzył swój majątek bankierowi oszustowi i by odzyskać pieniądze podrobił weksel. Przestępstwo wykryto, lecz Wit schronił się przed prawem w klasztorze. Gdy go opuścił został zatrzymany i osadzony w więzieniu. Uniknął kary śmierci, także kary

oślepienia, dzięki wstawiennictwu zięcia u biskupa Würzburga. Wypalono mu jednak na policzkach piętna i zakazano opuszczać miasto. Był niepokorny i uciekł, wdając się ponownie w konflikt z władzami miasta. Na skutek ruchów religijnych XVI w. jego twórczość została na wiele wieków zapomniana, przyczyniając się do karygodnego w wielu przypadkach obchodzenia się z bezcennymi dziełami. W Krakowie były

Almanus de Norimberga” – Vitus, Szwab z Norymbergii.

Jednak przewodnik ukazał się w czasach zaboru, walki o polskość, toteż autor pominął w swym tekście temat pochodzenia Stwosza. To rozpoczęło spór o narodowość artysty. Polscy historycy, artyści, literaci skutecznie pracowali nad zakorzenieniem w ojczystych głowach przekonania o polskości Wita Stwosza. Punktem kulminacyjnym sporu była II wojna

światowa. Ołtarz Mariacki zabezpieczono przed okupantem, rozbierając i ukrywając m.in. w Sandomierzu. Niestety, na skutek zdrady Niemcy ołtarz wywieźli i ukryli w podziemiach zamku w Norymberdze. Niszczał tam przez całą wojnę, by powrócić do Krakowa w 1946 roku, a na swe miejsce w kościele Mariackim 10 lat później.

Spór o Wita Stwosza miał zawsze w tle ogólne stosunki polsko-niemieckie i był jednym z jego odbić. Choć pozostał otwarty - nie stajemy w szranki. W czasach demokracji, pluralizmu i braku granic taka kosmopolityczna osobowość jak Stwosch nie byłaby zaskoczeniem. Należy po prostu przyjąć, że ten wyśmienity rzeźbiarz miał w swym życiu okres krakowski i okres norymberski.



Grób Sebaldy

Pozdrowienie Anielskie, 1518

one przerabiane, ukrywane wedle gustów księży. W Norymberdze pozwolono sobie największe niemieckie dzieło mistrza, „Pozdrowienie anielskie”, z kościoła św. Wawrzyńca, schować na 300 lat do specjalnego pokrowca.

Nastal jednak czas, że Stwosza odkryto na nowo.

Inicjatywa wyszła ze strony polskiej w XIX wieku. Nazwisko Stwosza (wówczas jeszcze w formie Stoss) pojawiło się pierwszy raz w przewodniku „Kraków i okolice z 1830 roku”. Za źródło tej informacji uchodził tekst z nagrobka Kazimierza Jagiellończyka z napisem VEIT STVOS. Dodatkowo w akcie erekcyjnym kościoła Mariackiego wspomina się, że ołtarz wykonał „Vittus

Jeśli chcesz bliżej poznać norymberskie dzieła mistrza Stwosza zajdź do kościoła św. Sebaldy przy Weissegerbergasse (St. Sebaldus). Jest to najstarszy i najważniejszy kościół Norymbergii. Początki świątyni sięgają XIII wieku, a jej patron jest jednocześnie patronem Norymbergii.

Na filarze z tyłu wisi „Ukrzyżowanie”. Kolejno należy obejrzeć posąg św. Andrzeja i „Mękę Pańską”, na którą składają się trzy płaskorzeźby znajdujące się na tylniej ścianie prezbiterium.

Na uwagę zasługuje, choć nie będący dziełem Stwosza, grób św. Sebaldy. Arcydzieło rzeźbiarskie z XIV wieku dłuta Piotra Vischera Starszego. Tworzono go 11 lat.

Polonia w Ingolstadt

Eliza Szpryngwald

W miarę możliwości staramy się wspólnie spotykać i podtrzymywać nasze tradycje. Najczęstszym miejscem gdzie bywamy jest oczywiście kościół. Nasz ksiądz Ryszard Kazimierzak prawie codziennie odprawia msze po polsku, w kościele na Spitalstr. 4. Organizuje „Jajeczko”, „Opłatek” i prowadzi Grupę Modlitewną. Ponadto przy kościele istnieje niedzielna szkoła dla najmłodszych, gdzie dzieci mogą zapoznać się z pisaniem i czytaniem po polsku, i spotkać swoich rówieśników. Również w niedzielę po mszy, częstym rytuałem jest pójście w gronie przyjaciół na kawę czy herbatkę do pobliskich



kawiarenek lub na obiad do Krystyny. Nasza rodaczka z powodzeniem prowadzi uroczą knajpkę. Tak więc na pierogi!!!

Mamy też wspaniałego organizatora Jana Nalepę. Dwoi się i troi abyśmy się nie nudzili. Dzięki niemu zimą wspólnie wyjeżdżamy w Alpy na narty. Jan sprowadza dla nas kabarety: Rak (14 XI 09), Drożdę czy Pietrzaka. Urządza bale i wyjazdy w polskie góry, teraz planuje sylwestra w Szklarskiej Porębie. Latem spontanicznie zorganizuje grilla nad jeziorem albo zaplanuje super wakacje w Chorwacji. Dbą o naszą integrację.

W Ingolstadt możemy zaopatrzyć się w polskie specjały, skorzystać z pomocy ubezpieczycieli, tłumaczy albo praktyk lekarskich - oczywiście w języku polskim.

Dla koneserów jazzu świetny wokalista Jacek Skupin prezentuje swój kunszt.

INGOLSTADT

W Ingolstadt mieszka zaledwie 550 osób, które zachowały obywatelstwo polskie, jednak tych, którzy nadal pielęgnują swoje korzenie jest zdecydowanie więcej.

Ostatnio podziwialiśmy go śpiewającego wraz z Jazz-Trio w Neue Welt. Również Jacek wraz z żoną Urszulą w swoim domu, co roku urządzają dla grona przyjaciół Andrzejki i bal karnawałowy. Zawsze jest to coś wyjątkowego: wystrój mieszkania, jedzenie i przebrania mogą konkurować z najlepszymi.

Panie spotykają się w Caffè Luna. Miasto daje do dyspozycji pomieszczenie i kawę, panie pieką ciasta i przygotowują część artystyczną, a nad wszystkim czuwa Grażyna, organizatorka spotkań. Uwaga! następne spotkanie 18 listopada.

Oczywiście na tym się nie kończy. Często widzimy się w prywatnym gronie. Słynne są już damskie śniadanka z okazji Dnia Kobiet czy Mikołajek, bo przecież - do wspólnych spotkań - każda okazja jest dobra.

Józef Nowak

góral spod Alp



Józef Nowak

Józef Nowak nie mieszka dzisiaj u zbocza Tatr, lecz pod Alpami, nad jeziorem Starnberg. Królestwem jego nie jest stolarnia, tylko pracownia. Nie jest bowiem cieślą, ale rzeźbiarzem, z artystycznym pseudo - „Jozek Nowak”. Z ciesielstwem łączy go jednak wiele, gdyż pracuje siekierą, tworząc w drewnie, najczęściej dębowym.

- Moja przygoda z rzeźbą zaczęła się w dzieciństwie, wspomina. - Już wtedy, z siekierą w rękę, próbowałem coś robić z drewna.

W roku 1991 ukończył krakowską Akademię Sztuk Pięknych pozostając wiernym drewnu do dziś.

Pytany o artystyczne credo, artysta wyznaje w jednym z wywiadów, że interesuje go człowiek. - Lubię obserwować ludzi. Każdy z nas jest inny, od urodzenia aż do śmierci wyśpiewujemy swoją niepowtarzalną melodię, którą ja próbuję wyrzeźbić w drewnie.



Artysta przy pracy

Tworzy więc postacie, figury, tych sławnych i najsławniejszych lecz także małych i maluczkich. U Józefa każdy ma szansę przejść do wieczności, przynajmniej takiej, jaką zapewnia długowieczność dębowego pnia.

Rzeźby Nowaka są naturalnej wielkości, gdyż - jak sam twierdzi - zależy mu, aby

Jordanów to mała miejscowość leżąca pomiędzy Krakowem a Zakopanem. Tam w 1962 roku urodził się Józef Nowak.

- U nas wszyscy byli cieślami lub drwalami, mój ojciec też - mówi Józef, oprowadzając po swoim królestwie w podmonachijskim Pöcking.



Klaus Meine

właśnie na tym polegał kontakt z oglądającym.

Do tej pory powstało ponad 100 rzeźb. Wszystkie w ten sam, unikalny sposób; wstępna obróbka piłą łańcuchową i nadanie ostatecznego kształtu tylko siekierą, bez dłuta. Józef - jeżeli tylko można - rzeźbi „pod chmurką”. Ma też oczywiście zadaną pracownię, ale praca w drewnie, wśród drzew, jest nie tylko najprzyjemniejsza, ale i najwygodniejsza. Zdarzało mu się, że rzeźbił pod rozpostartą czasz... spadochronu.



Sophie

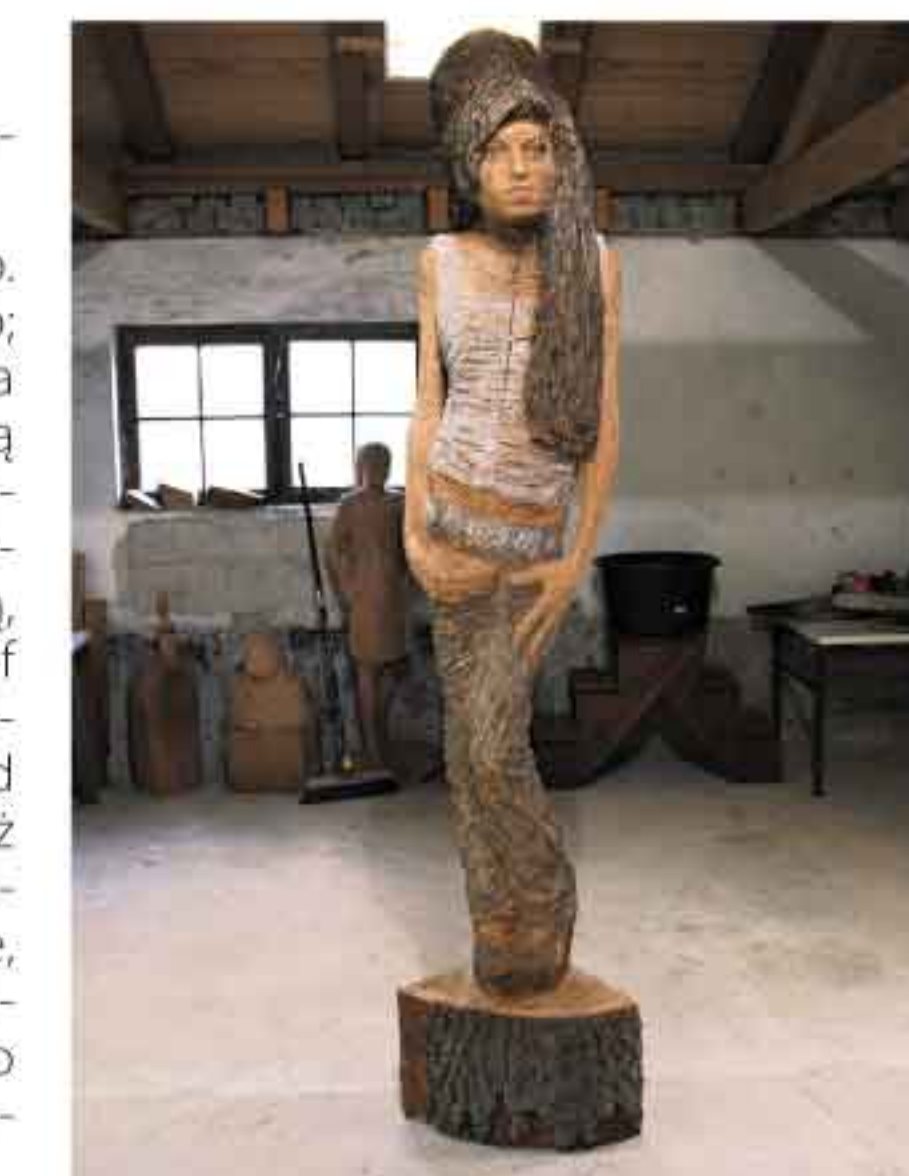
Przed trzema laty o Nowaku szeroko informowały media za przyczyną wyboru jego projektu pomnika Jana Pawła II, który stanął później przed katedrą w Hamburgu. Polskiego rzeźbiarza uhonorowało jury, w którym obok autorytetów kościelnych zasiadali wybitni znawcy przedmiotu, z profesorem Bernhardem Schwichtenbergiem, prezesem Związku Artystów Niemieckich, na czele.

Obok licznych wystaw, rzeźby Józka Nowaka można podziwiać w znanych galeriach, a także w obiektach sakralnych. Na przykład w niepołomickim kościele, gdzie niedawno poświęcono wyrzeźbione przez niego figury Pana Jezusa na krzyżu, Matki Bożej i św. Józefa.

Wiele figur przedstawiających osoby świeckie, obecnie żyjące, znajduje się w rękach prywatnych, gdyż Mistrz nie stroni od spełniania życzeń i marzeń zwykłych śmiertelników.

Pracownia Józefa Nowaka znajduje się w Pöcking (Gut Schmalzhof), pod Starnbergiem, gdzie - po uzgodnieniu się - można się z artystą spotkać, zobaczyć z bliska niesamowite drewniane figury i posłuchać opowieści polskiego górala, który tworzy pod Alpami.

tekst i zdjęcia - B. Żurek



Amy Winehouse

Strona artysty:
www.nowak-skulpturen.com

E-Mail: jozek@nowak-skulpturen.com

Tel.: 08157-900589

Fax: 08157-924433

Mobil: 0160 90650473

NEUBURG

Neuburg jest niewielkim liczącym zaledwie 28 tys. mieszkańców miasteczkiem. Oddalony o 27 km od Ingolstadt, leży przy drodze B-16.



Zamek

rozkwit przypada na lata 1505-1808, kiedy to Neuburg był stolicą Księstwa Pfalz-Neuburg.

Dwie ostatnie wojny szczęśliwie oszczędziły miasto. W pięknie zachowanej historycznej Starówce, przeplatają się różne style: renesans, barok i rokoko. Na Zamku zwiedzić można Schlossmuzeum z bogatymi zbiorami malarstwa flamandzkiego, muzeum archeologiczne i najstarszą bawarską protestancką Schlosskapelle.



Karlsplatz otoczony 200-letnimi lipami. Pośrodku - Marienbrunnen z 1729 r.

Neuburg an der Donau

Jan Nalepa

Zdjęcia: Eliza Szpryngwald

Ponadto warto zobaczyć: katolicki Hofkirche, Karlsplatz, Provinzialbibliothek, Oberes Tor.

Neuburg oferuje dużo atrakcji, niedawno miały miejsce: historyczne święto - Neuburger Schlossfest, Töpfermarkt, Mut zum Hut; jak zwykle w październiku organizowane są koncerty barokowe, a w grudniu Weihnachtsmarkt. Ciekawostką miasta jest coroczny zimowy spływ Dunajem nurków zwanych Eisbären.

Rzeka Dunaj i historyczna Starówka, sprawiają wrażenie iż Neuburg jest czymś więcej niż inne miejscowości. Z daleka widać wspaniałą fasadę XVI wiecznego, białego zamku, z jego dwoma wyrazistymi, okrągłymi wieżami, odbijającymi się w lustrze rzeki. W tym jednym z najstarszych miast bawarskich, pierwsze ślady osadnictwa pochodzą z epoki lodowcowej. W czasach rzymskich miasto nosiło nazwę Venaxamodurum. Jednak jego



Dr hab.
Jerzy Grześkowiak

Stojąc przy grobie...

Promienie słońca coraz słabsze, wczesny zmrok, opadające liście, nieprzenikalny welon mgły, wilgoć i dotkliwy chłód. To listopad.

Nie należy on do najprzyjemniejszych miesięcy roku. Już nie prawdziwa jesień, ale jeszcze nie zima. Czas „pomiedzy”. I właśnie na początku listopada obchodzi Kościół katolicki współpracując z przyrodą święta: Wszystkich Świętych i Dzień Zaduszny. W najbardziej smutnej porze roku przebijamy się przez płytką powierzchowność codziennej krzątaniny i przypominamy sobie tych, którzy odeszli, myślimy o konieczności śmierci i przemijalności wszystkiego, co doczesne, pytamy o sens naszego bytowania i o to, kiedy wybije „moja godzina”. Tych myśli i pytań nie da się zepchnąć w podświadomość, choć chętnie byśmy to zrobili. Bo nawet chrześcijaninowi nie przychodzi łatwo w obliczu śmierci śpiewać „Alleluja!”. Czujemy instynktownie, że życie w ogóle jest tajemnicą, w którą trzeba się wsłuchać, której trzeba się powierzyć.

Idziemy na cmentarz. Cmentarz – to miejsce inne niż wszystko na tej ziemi. Przejmujące, mistyczne. Otwarte dla wszystkich, ale też pełne tajemnic. Smutne, ale przecież tyle w nim historii, godności i nadziei.

Idziemy do grobów naszych bliskich i kochanych: rodziców, dziadków, babć, rodzeństwa, współmałżonka, własnych dzieci, przyjaciół, współpracowników, dobroczyńców. Do grobów tych, których znaliśmy, ceniliśmy, którzy byli dla nas wzorem, uczyli nas, jak żyć i kochać, jak wypełniać obowiązki rodzinne i zawodowe, jak sprostać wyzwaniom, które postawi przed nami życie. Mamy ich przed oczyma i w sercu – z tą miłością, którą nas kochali i dobrem, które dla nas czynili, ale również z ich błędami, ułomnościami i ograniczeniami, z racji których przez nich i z nimi musieliśmy także cierpieć. Jaką część naszego życia zabrali oni nieodwołalnie ze sobą do grobu.

Idziemy do nich – jak za dni ich życia na urodziny lub imieniny – z kwiatami, symbolem naszej pamięci, miłości i wdzięczności. A jako prezent przynosimy światło – symbol naszej wiary w życie wieczne, nadziei na ponowne spotkanie i naszej modlitwy za nich; to chyba jej najbardziej od nas oczekują, o nią nas proszą, w przypadku, jeśli jeszcze potrzebują „oczyszczenia” i nie osiągnęli pełnej wspólnoty z Bogiem.

Stojąc zadumani nad grobami słyszymy pukające do drzwi serca i duszy pytania: Gdzie oni są – ci nasi zmarli? Czy wszystko, co po ich życiu zostało to tylko garstka popiołu, grób i kamień z ich imieniem i nazwiskiem? Czy oni naprawdę żyją dalej, pełniej i szczęśliwiej niż tutaj? Jak

im tam jest na tym drugim, innym świecie? Jak odebraliby nasz obecny świat, gdyby dane im było móc tu powrócić? Co chcieliby nam powiedzieć? Jakich rad udzielić?

Dzień Zaduszny – to święto Wszystkich Zmarłych, ale i nasze święto. Granica między nimi a nami rozmywa się. Jesteśmy jedną ludzką wspólnotą, z której jedni znajdują się już po drugiej, a inni jeszcze po tej stronie tego samego życia. Bo przecież we mszy za zmarłych modlimy się: „Dla Twoich wiernych, o Panie, życie się nie kończy, ale odmienia” (prefacja). Czym

wierzy, choćby i umarł, żyć będzie” (J 11,25). Jeżeli tę odpowiedź wiary na nasze pytania bierzemy na serio, to prowadzi nas ona do następnych pytań, które kwestionują nasz dotychczasowy sposób życia. Czy to, co nas tak całkowicie, bez reszty, wewnętrznie i zewnętrznie pochłania, o co wszystkimi siłami ciała i ducha walczymy, jest rzeczywiście godne takich starań i wysiłków? Skoro u Boga czeka nas życie w pełni radości i szczęścia, czy warto uganiać się za każdą przyjemnością tego świata, stale żyjąc w lęku, że umknie nam

Wieczny
odpoczynek
racz im dać,
Panie!



jest śmierć? Według chrześcijańskiej wiary – przejściem, przeprowadką z doczesnego namiotu do wiecznego mieszkania u Boga, z obczyzny do ojczyzny, z daleka do „domu Ojca”. Tak nam przecież obiecał Chrystus Pan: „W domu Ojca mego jest mieszkań wiele. Idę przygotować wam miejsce” (Ewangelia według św. Jana 14,2-3). On powiedział też: „Ja jestem drogą i prawdą, i życiem” (J 14,6).

„Ja jestem” – a zatem to nie wydarzenie w dalekiej przyszłości, lecz coś, co jest już teraz, co „trwa”, co jest Osobą. To Chrystus – niezniszczalne Życie w Osobie. To wieczne życie możemy doświadczyć już tutaj, w tym przemijającym świecie doczesnym, jeżeli zwiążemy się z tym, który jest Życiem Wiecznym. Decyzja o naszym wiecznym losie padnie nie dopiero w dalekiej przyszłości, przy zmartwychwstaniu w dniu Sądu Ostatecznego; życie wieczne zaczyna się bowiem, realizuje, wydarza już tu i teraz. „Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Kto we mnie

coś bardzo istotnego? Tak! – w perspektywie wieczności rzeczy tego świata ukazują się w ich prawdziwym wymiarze i być może niejedno „wielkie i ważne” staje się czymś małym, a to, co zostało zaniebane lub zapomniane, jawi się jako coś ogromnie ważnego.

Stojąc nad grobami bliskich wędrujemy też myślą do grobów ludzi nam nieznanych, ale przecież tak ważnych dla naszej „narodowej tożsamości”, do grobów tych, co oddali życie za Ojczyznę, za wolność, za którą tęskniono i o którą się bito przez stulecia, a której dar jest udziałem naszych obecnych pokoleń. To groby na ojczystej ziemi oraz rozsiane po całym świecie: na Syberii, w Normandii, w Tobruku, w Narwiku, na Monte Cassino, na dnie morskim i w górskich regionach. Większości tych grobów już nie ma. Ale pamięć o tych rodakach nie może zginąć. Bo – jak głosi napis na bramie wiodącej na cmentarz w Zakopanem –

Narody tracąc pamięć, tracą życie



A.Likus Cannon

Żyj z klasą

Ich bin Polin

... mieszkamy w Niemczech i będziemy rozmawiać tylko po niemiecku.

Siedziałam na placu zabaw, przyglądając się igraszkom moich dzieci, gdy dosiadła się do mnie starsza, sympatycznie wyglądająca pani, ani przez sekundę nie spuszczając z oczu swego – jak się później okazało – wnuczka.

Mój syn, widząc nowego kolegę, natychmiast podbiegł do niego i wspólnie zaczęli się bawić. Zapytałam siedzącą obok mnie kobietę, jak ma na imię chłopiec.

W odpowiedzi, na zadane po niemiecku pytanie, wzruszyła tylko lekko ramionami i uśmiechnęła się. Nie rozumiała co do niej mówię. Długo siedziałyśmy w milczeniu obserwując nasze pociechy, gdy w pewnym momencie maluch podbiegł do niej i powiedział:

- Babciu, pić!

Słyszając ojczysty język, ucieszyłam się, że moja ławkowa sąsiadka jest Polką i... przez resztę czasu – jak typowe kobiety – nie mogłyśmy się nagać.

Dowiedziałam się, że starsza pani, przyjechała w odwiedziny do córki, że tęskni za krajem, a co najgorsze... w domu nie może

rozmawiać po polsku, gdyż zięć jej zabronił.

- Co za Niemiec! – oburzyłam się.

- To żaden Niemiec, tylko Polak – odpowiedziała rozmówczyni – który dwadzieścia lat temu wyjechał z kraju.

Trudno byłoby mi uwierzyć w tą całą historię, gdybym godzinę później nie poznała owego zięcia. Zjawił się na placu zabaw, a ja nie omieszkalam mu powiedzieć – po polsku oczywiście – jak wspaniałego ma syna i jak cudownie bawiły się nasze dzieci. Bardzo uprzejmie odpowiedział – po niemiecku – że go to bardzo cieszy.

Zachęcona jego miłym usposobieniem, zapytałam, czy zna polski, bo mój niemiecki jest taki sobie. Z obrażoną miną, jakby użądliła go osa, odparł, że mieszkamy w Niemczech i będziemy rozmawiać tylko po niemiecku.

W tej sytuacji dyskusji nie kontynuowałam, tym bardziej, że – mimo dwudziestoletniego pobytu w Niemczech – ten zwolennik niemieckiego nie posługiwał się Hochdeutsch.

Nie pierwszy to raz miałam okazję spotkać się z takim zachowaniem rodzica, a co za tym idzie i wychowaniem dzieci. Absolutnie nie rozumiem takiego postępowania.

Całe szczęście, że są też i tacy, jak niemiecki mąż mojej polskiej przyjaciółki, który wytrwale uczy się naszego języka i jest dumny, gdy może mi coś powiedzieć po polsku. Inny znajomy Niemiec, przy każdej okazji chwali się, że jego córeczka jest dwujęzyczna i mówi perfekcyjnie zarówno po polsku jak i po niemiecku.

Moje niemieckie przyjaciółki bardzo mi zazdroszczą, że moje dzieci są trzujęzyczne, ciągle pytając kiedy pokażę im tę fascynującą Polskę, o której mój syn opowiada swoim rówieśnikom.

Moje niemieckie przyjaciółki bardzo mi zazdroszczą, że moje dzieci są trzujęzyczne, ciągle pytając kiedy pokażę im tę fascynującą Polskę, o której mój syn opowiada swoim rówieśnikom.

Ostatnio na wykładach niemieckiego zostaliśmy poproszeni, aby każdy z nas wymienił znanego na całym świecie bohatera narodowego swego kraju.

Dziewczyny z Madagaskaru pod długim milczeniem stwierdziły, że takiego chyba nie mają, Graciela z Argentyny pochwaliła się Maradoną, przedstawicielem Meksyku, Chin i Brazylii nikt w danym momencie nie przychodził na myśl, a ja nie wiedziałam, którą z osobistości wymienić, więc dumnie odpowiedziałam, że takich bohaterów to my mamy mnóstwo.

Profesor z uśmiechem wyjaśnił, że chodzi mu tylko o jedną postać. Gdy wymieniał naszego papieża, Jana Pawła II, wszyscy zgodnie przyznali, że zasługuje On na największe uznanie i jest znany na całym świecie.

I jak tu nie być dumnym, że się jest Polakiem?

Nie żał mi niemczącego się na siłę zięcia mojej rozmówczyni z placu zabaw, gdyż jemu już nic nie pomoże. Żał mi jego małego synka, którego własny ojciec odcina od korzeni, z których można być naprawdę dumnym.



Polacy i Żydzi



Z okazji 70-lecia wybuchu II wojny światowej w Konsulacie Generalnym RP w Monachium odbył się wspólny, polsko-żydowski wieczór pamięci, poświęcony opuszczeniu przez sojuszników bohaterom powstania warszawskiego i polskiego ruchu oporu. Wieczór uświetniły utwory twórców „Generacji Kolumbów”, m.in.: Krzysz-

tofa Kamila Baczyńskiego, Mirona Białoszewskiego, Chasi Bornstein-Bielickiej, Tadeusza Borowskiego, Wandy Przybylskiej.

Czytał Georgij H. von Leitis, a słowo wstępne wygłosił Michael Lahr. Obaj z nowojorskiej organizacji „Elysium” wspierającej artystycznie - akademicki dialog, wymianę intelektualną i przyjaźń pomiędzy Europą i Stanami Zjednoczonymi.

Wśród licznych gości, obok reprezentującej burmistrza miasta Beatrix Zurek, znalazł się nowy Konsul Generalny USA w Bawarii - Conrad Robert Tribble. Obecny był powstaniec warszawski Zdzisław Malarowski, a także weteran II wojny, opiekun miejsc pamięci narodowej, Andrzej Dalkowski.

Rolę gospodyń, tego wzruszającego wieczoru pamięci, pełniły organizatorki - Konsul Generalna RP w Monachium Elżbieta Sobótka i Ilse Ruth Snopkowski - Przewodnicząca Stowarzyszenia Wspierania Kultury i Tradycji Żydowskiej.

Polska kapliczka w Passau

Sanktuarium kultu maryjnego Mariahilf (Maryjo pomóż!) w Passau, z cudownym obrazem Matki Boskiej z Dzieciątkiem, jest do dzisiaj miejscem licznych pielgrzymek. Tam modlił się cesarz Leopold I o wyzwolenie Wiednia z tureckiego oblężenia i właśnie wstawiennictwu Matki Boskiej przypisuje się pokonanie Turków.



Obecnie sanktuarium znajduje się pod opieką polskich Paulinów. W porozumieniu z gospodarzami terenu i po pokonaniu rozlicznych organizacyjnych trudności i formalności, na przykościelnym placu, na granitowym cokole, stanęła kapliczka z postacią Chrystusa Frasobliwego. Rzeźbę, w lipowym drewnie, wykonał zakonopiąński artysta Bogdan Działdo, a kapliczkę ufundował - mieszkający w Monachium - Waldemar Banasik, stawiając ją dla uczczenia pamięci swego zmarłego niedawno Ojca Stefana.

Polka w Bundestagu



24-letnia Agnieszka Malczak, urodzona w Legnicy zasiadzie w Bundestagu.

Po raz pierwszy w historii w niemieckim parlamencie z ramienia Partii Zielonych zasiadzie przyznająca się do polskich korzeni Agnieszka Malczak. Urodzona w Legnicy, do Niemiec przyjechała z rodzicami jako 4-latką. Wychowała się w Dortmundzie, w prywatnym gimnazjum zdała ze znakomitym wynikiem maturę i pięć lat temu rozpoczęła studia na kierunku politologii i filozofii na Uniwersytecie Tübingen w Badenii-Württembergii. Wtedy też wstąpiła do Partii Zielonych, od dwóch lat jest przewodniczącą „Zielonej Młodzieży” Badenii-Württembergii, a od kilku dni posłanką w Bundestagu. Znakomicie mówi po polsku i podkreśla, że czuje się Polką i Niemką. A w uzyskaniu wysokiego miejsca na liście Zielonych i kampanii wyborczej do Bundestagu pomogło jej, jak sama podkreśla, polskie pochodzenie i bycie młodą kobietą.

Do Polski z nowego dworca

11 września 2009 w Monachium oficjalnie otwarto nowy dworzec autokarowy - Zentraler Omnibusbahnhof ZOB an der Hackerbrücke. Biuro Sindbad już odprawia podróżnych z nowego obiektu. Nowoczesna infrastruktura budynku o powierzchni 25 tysięcy m² jest wpisującą się we współczesne trendy projektowe, betonowo-aluminiową konstrukcją. W przyszłości rocznie ma tu być obsługiwanych 2,5 miliona pasażerów, którzy do dyspozycji będą mieli 29 terminali, biura, sklepy takie jak Lidl, dm, Vinzenz Murr oraz szeroką ofertę gastronomiczną. Promenada łączy całość ze stacją S-Bahn, przy moście Hackerbrücke.



Długa Noc Muzeów w Monachium

Już po raz 11 miała miejsce w Monachium Długa Noc Muzeów, podczas której otwarte były nie tylko muzea, ale też galerie, kościoły, centra kulturalne. Mimo fatalnej pogody, nocą z 17 na 18 października, przewinęło się przez te przybytki kultury około 20 tys. zwiedzających.

Także Polskie Centrum Kultury przedstawiło swoją ofertę kulturalną. W sobotni wieczór, 17 października, przy Prinzregentstr. 7 można było wziąć udział w kilkudziesięciominutowym performance autorstwa znanego grafika Zygmunta Januszewskiego. Na pokaz złożyły się: telewizyjny występ artysty, nadawany niejako na żywo, gdyż Januszewski znajdował się w sali obok, oraz pokaz na zewnątrz. Przez sztukę dźwięku i obrazu, grę światła i ciemności performer, wsparty osmiorgiem tancerzy, przedstawił wielce awangardowe podejście do tematu historycznego i politycznego zarazem, tematu Solidarności.



Morderstwo sprzed pół wieku

50 lat temu, 15 października 1959 roku, w centrum Monachium przy Kreittmayrstrasse (zdjęcie), zamordowano przywódcę ukraińskich nacjonalistów Stepana Bandere. Bandera był, niestróniłym od działań terrorystycznych, przeciwnikiem porozumienia polsko-ukraińskiego. Przewodził Ukraińskiej Organizacji Wojskowej („Banderowcy”), późniejszej UPA. Przed wojną skazano go w Polsce na karę śmierci (zamieniona na dożywocie) za zorganizowanie zamachu na ministra spraw wewnętrznych Bronisława Pierackiego. Latem 1941 roku, po nieudanej próbie proklamowania niepodległego państwa ukraińskiego, Bandere osadzono w KZ Sachsenhausen. Po wojnie zamieszkał on w Monachium, gdzie pod nazwiskiem Stefan Popiel kierował ukraińskimi organizacjami nacjonalistycznymi na Zachodzie. Mordercą Bandery okazał się agent KGB Bohdan Staszynski, który egzekucji dokonał przy pomocy specjalnego pistoletu wyrzucającego uśmiercający kwas pruski. Stepan Bandera jest uznawany na Ukrainie za bohatera narodowego. Jego setne urodziny (2009) uczczono tam m.in. wydaniem okolicznościowego znaczka pocztowego. Latem tego roku władze Polski nie zezwoliły na przejazd przez nasze terytorium rajdu rowerowego ukraińskich uczniów pod hasłem „Europejskimi śladami Stepana Bandery”. Rajd miał się zakończyć na grobie Bandery, na monachijskim Waldfriedhof.



Real EXPO

KRYZYS? NIE U NAS!

Sukces Polski

na Targach Expo Real
(Monachium, 5 - 7 października 2009)

Na terenach wystawowych ulokowanych na byłym lotnisku Riem w Monachium, już po raz dwunasty odbyły się Międzynarodowe Targi Nieruchomości Przemysłowych Expo Real 2009.



Przedmiotem targów są m.in. inwestycje w obiekty biurowe, logistyczne, handlowe oraz infrastruktura hotelowa. Biorą w nich udział miasta, regiony i strefy ekonomiczne, a także deweloperzy, właściciele i pośrednicy handlu nieruchomościami, banki i fundusze inwestycyjne.

Targi są przeznaczone wyłącznie dla specjalistów z branży, a karta wstępu na nie kosztuje 350 euro!

W tej największej w Europie i czołowej na świecie, branżowej imprezie targowej, wzięło w tym roku udział 1580 wystawców z 34 krajów, a zwiedziło ją 21 tys. fachowców z 73 krajów. Niestety, ze względu na kryzys, liczby te są niższe w porównaniu z rokiem ubiegłym o 15 procent.

Kryzys nie dotyczy jednak oferty proponowanej przez polskich wystawców, którzy prezentowali się na rekordowej powierzchni 800 metrów kwadratowych. Dało to nam 3 miejsce (w roku ub. 4) wśród wystawców zagranicznych. O dwa miejsca, z 8 na 6, przesunęliśmy się też pod względem liczby odwiedzających, plasując się przed takimi potęgami jak Francja, USA czy Rosja.

Wielką w tym zasługą samorządów lokalnych, z coraz większym rozmachem prezentujących swoje miasta i regiony, ale także aktywnych działań Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Niemczech.

Na zdjęciach, wykonanych przez reporterów Mojego Miasta, plejada polskich stoisk na Międzynarodowych Targach Nieruchomości Przemysłowych Expo Real - Monachium 2009.

Dla zainteresowanych polecamy stronę internetową Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Niemczech:

<http://berlin.trade.gov.pl/pl/>, na której czytamy m.in.:

Wydziały Promocji Handlu i Inwestycji Ambasad i Konsulatów RP zostały utworzone w celu wsparcia polskich firm, w tym w szczególności małych i średnich przedsiębiorstw w procesie ich internacjonalizacji. Naszą misją jest nie tylko udzielenie pomocy polskim firmom, ale także wspieranie firm zagranicznych, zainteresowanych kupnem Waszych towarów i usług, jak również inwestycjami w naszym kraju.

INWESTUJ
w Polskę



następne targi odbędą się
4-6 października 2010

Piłka nożna

Piotr Sowada

SV Polonia rewelacyjnie poczyniła sobie w rozgrywkach klasy A. Z dziewięciu dotychczasowych meczów Polonia wygrała sześć, zremisowała dwa razy, przegrywając zaledwie jeden, z grecką drużyną FC Hellas Monachou. Polacy

zajmują obecnie trzecie miejsce w tabeli. Poza Grekami wyprzedza ich jeszcze TSV München-Ost. Obie drużyny jednak rozegrały o dwa mecze więcej od Polaków.

Zapraszamy na pozostałe mecze polskiej drużyny w rundzie jesiennej:

08.11.	15:30	SV Polonia München - FC Niksar Spor	Rudolf-Zorn-Str. 15, Monachium
15.11.	09:00	SV Polonia München - SV Istiklal Mchn II	Rudolf-Zorn-Str. 15, Monachium
21.11.	12:45	SV Siemens Hofm. - SV Polonia München	Siemensallee 61, Monachium

SV Polonia ciągle poszukuje zawodników. Jak zapewnia trener Zdzisław Winiarski osoby chcące przyłączyć się do drużyny zostaną serdecznie przyjęte na odbywających się we wtorki i piątki od godz. 19.00 treningach, na boisku Polonii, Monachium-Neuperlach, Rudolf-Zorn-Str. 15. Mile widziane są nie tylko osoby z doświadczeniem piłkarskim, które mogłyby wzmocnić pierwszą drużynę, ale także chcący się nieco poruszać na treningach i ewentualnie pograć amatorsko w planowanej drużynie rezerw.

dolf-Zorn-Str. 15. Mile widziane są nie tylko osoby z doświadczeniem piłkarskim, które mogłyby wzmocnić pierwszą drużynę, ale także chcący się nieco poruszać na treningach i ewentualnie pograć amatorsko w planowanej drużynie rezerw.

Kontakt: Zdzisław Winiarski: tel. 0173/955 1573.



Polonijny Turniej Tenisa

Polonia bawarska po raz 16. wyłoniła mistrzów filcowej piłeczki

Adam Dyrko

XVI Polonijny Turniej Tenisa 2009, rozegrany w weekend 3-4 października br. na kortach TSV Haar pod Monachium, stał w porównaniu do poprzednich edycji owej imprezy na najwyższym sportowym poziomie. Było to możliwe głównie dzięki Łukaszowi Piotrowskiemu - trenerowi i wyczynowemu tenisistcie - który włączywszy się do organizacji turnieju zaprosił do udziału oprócz graczy amatorów również jego znajomych tenisistów, będących w większości trenerami w klubach niemieckich. Zgodnie z takim układem sił podzielono uczestników Turnieju na dwie grupy. Silniejszą nazwano „Grand Slam”, słabszą - „Grand Prix”. Można było zatem zobaczyć zarówno zacięte pojedynki amatorów, jak i wyrównane rozgrywki na bardzo wysokim profesjonalnym poziomie. W turnieju zagrały także miłośniczki białego sportu, jak niegdyś tenis nazywano, gdy na kortach obowiązywał jeszcze biały strój. Nie przyznano, niestety, pucharu Fair Play, który niewątpliwie należałby się Maciejowi Żurkowi (Sportpark Deisenhofen). W meczu o trzecie miejsce na przykład, niejednokrot-

nie zdarzyło się, przy bardzo wyrównanym i zaciętym pojedynku z Rafałem Szczygłem (TC Gemmrigheim), że korygował on swoją decyzję na korzyść przeciwnika. Piłkę początkowo uznawał przez niego za autową dobrowolnie określał - po ponownym przyjrzeniu się śladowi piłki na korcie - jako dobrą, przyznając tym samym punkt przeciwnikowi. Niewykluczone, że gdyby nie owe korekty, to wygrana byłaby jego udziałem. Zwycięstwo za wszelką cenę nie miało jednak dla niego najwyraźniej żadnego znaczenia. Mógłby Maciej Żurek stanowić wzór gry fair play.

Wyniki

Kobiety: I miejsce - Ilona Bronowicka (TC Harlaching München); II - Urszula Markiel; III - Kasia Rembowska. Wszystkie zawodniczki z Monachium.

Grand Prix: I - Wojciech Szymanowicz z Ottonbrunn; II - Roman Rogalski z Haar; III - Zbigniew Piech ze Starnbergu. Turniej pocieszenia w tej grupie wygrał Adam Dyrko z Monachium.

Grand Slam: I - Tomasz Stempnowski

Triumfatorzy XVI Polonijnego Turnieju Tenisa 2009

Stoją od lewej: Maciej Stefański, Łukasz Piotrowski, Wojciech Szymanowicz, Roman Rogalski, Rafał Szczygł, Zbigniew Piech, Michał Rutkiewicz, Tomasz Stempnowski, Witold Rutkiewicz, Ilona Bronowicka, Adam Dyrko, Urszula Markiel



(TC Blau-Weiß Gräfelfing); II - Michał Rutkiewicz (TC Blütenburg München); III - Rafał Szczygł (TC Gemmrigheim z okolic Ludwigsburga).

Turniej pocieszenia grupy „Grand Slam” wygrał Łukasz Piotrowski (TC Harlaching München).

Gra podwójna: I - Michał Rutkiewicz / Witold Rutkiewicz; II - Łukasz Piotrowski / Maciej Stefański. Wszyscy z Monachium.

Czym skorupka za młodu nasiąknie, tym na starość trąci -
czyli o zbawiennym oddziaływaniu piłki wodnej
na sprawność fizyczną i umysłową.

Umiesz pływać... zagraj w piłkę

Ola Wilk



Cała drużyna, także najmłodszy podopieczny Pana Krypciaka.

„Czym skorupka za młodu nasiąknie, tym na starość trąci”. Zachęcamy więc młodzież i dzieci do trenowania piłki wodnej pod wodzą Waldemara Krypciaka, który od 4 lat prowadzi grupę młodych pływaków w wieku od 8 do 14 lat. Trenują dwa razy w tygodniu: we wtorki i czwartki od godz. 18:00 w Olimpiapark. Trening, dla najmłodszych jest zdobywaniem umiejętności przez zabawę. Potem

się sprawdzić jako zawodnik, w prawdziwych meczach. Te zaś, wraz z taktyką, ćwiczone są też na treningach. Mecz składa się z 4 kwart po 8 minut i może trwać nawet półtorej godziny, gdyż czas jest zatrzymywany przy faulach i przewinieniach.

Wszelkich informacji na temat drużyny udziela, oraz zapisy przyjmuje,

Waldemar Krypciak
tel. 0170 1522583.



Nieco starsi chłopcy, zdobywcy srebrnego medalu w Südbayerische Meisterschaft w lipcu 2009r.

Uprawiając ten „mokry” sport doprowadzasz do doskonałości sprytu, refleksu i spostrzegawczości, zwiększając - z treningu na trening - swoje umiejętności pływackie. Przy odrobinie solidności i systematyczności możesz na przykład - tak jak pan Waldemar Krypciak - zostać Mistrzem Bawarii, w stylu grzbietowym i kraulem na 50 metrów. Pan Waldemar jest nim już od 4 lat, co roku poprawiając swój własny rekord. I nie ważne, że rekord dotyczy grupy wiekowej między 55 a 60 rokiem życia, gdyż fakt ten potwierdza tylko prorocze powiedzenie;

trenuje się już bardziej na serio. Zaczyna się od gimnastyki na sucho, a dopiero potem wskakuje do wody, by doskonalić różne style (przede wszystkim kraul, jako podstawowy). Ważne, by dobrze rozgrzać wszystkie grupy mięśni, gdyż te pracują bardzo intensywnie. Niezwykle istotna jest nauka pływania z głową wysoko w górę, gdyż w końcu kiedyś trzeba będzie

WSPIERAJĄ NAS

KONSULAT GENERALNY RP W MONACHIUM
Röntgenstr. 5, 81679 München

pldf Polscy Doradcy Finansowi
Landwehrstr. 2, 80336 München, Tel.: (+49) 89 580 6859-0
www.pldf.de

auto figura
Kupno i sprzedaż samochodów używanych oraz po wypadku
www.autofigura.com
Wrocławskie 87/89, 51-600 Wrocław, Polska
Biuro: 071 735 11 11, 071 735 11 12

LIŚCIENIA DO POLSKI
SINDBAD WYKŁADY
Wrocław: J. Blachnik (071 107) 400 540 40 000

2009

LIPIEC

Po: 6.12.27.27
Wt: 7.14.21.25
Śr: 1.16.22.25
Cz: 1.9.16.22.26
Pi: 3.10.17.24.31
So: 4.11.18.25
Ni: 5.12.22.26

SIERPIEŃ

Po: 1.10.17.24
Wt: 4.11.18.25
Śr: 5.12.22.26
Cz: 6.13.20.27
Pi: 7.14.21.25
So: 1.9.16.22.26
Ni: 2.9.16.22.26

WRZESIEŃ

Po: 7.14.21.25
Wt: 1.9.16.22.26
Śr: 2.9.16.22.26
Cz: 3.10.17.24
Pi: 4.11.18.25
So: 5.12.22.26
Ni: 6.13.20.27

PAŹDZIERNIK

Po: 5.12.22.26
Wt: 6.13.20.27
Śr: 7.14.21.25
Cz: 8.15.22.26
Pi: 2.9.16.22.26
So: 3.10.17.24
Ni: 4.11.18.25

LISTOPAD

Po: 2.9.16.22.26
Wt: 3.10.17.24
Śr: 4.11.18.25
Cz: 5.12.22.26
Pi: 6.13.20.27
So: 7.14.21.25
Ni: 8.15.22.26

GRUDZIEŃ

Po: 7.14.21.25
Wt: 8.15.22.26
Śr: 2.9.16.22.26
Cz: 3.10.17.24
Pi: 4.11.18.25
So: 5.12.22.26
Ni: 6.13.20.27

SV Polonia Monachium e.V.

Stadion: Rudolf-Zorn-Str. 15 - München-Neuperlach
Kontakt: 0172 - 850 6446
www.poloniamonachium.de

Sézon 2009/2010

2010

STYCZEŃ

Po: 4.11.18.25
Wt: 5.12.22.26
Śr: 6.13.20.27
Cz: 7.14.21.25
Pi: 8.15.22.26
So: 9.16.23.30
Ni: 10.17.24.31

LUTY

Po: 1.9.16.22.26
Wt: 2.9.16.22.26
Śr: 3.10.17.24
Cz: 4.11.18.25
Pi: 5.12.22.26
So: 6.13.20.27
Ni: 7.14.21.25

MARZEC

Po: 1.9.16.22.26
Wt: 2.9.16.22.26
Śr: 3.10.17.24
Cz: 4.11.18.25
Pi: 5.12.22.26
So: 6.13.20.27
Ni: 7.14.21.25

KWIECIEŃ

Po: 3.10.17.24
Wt: 4.11.18.25
Śr: 5.12.22.26
Cz: 6.13.20.27
Pi: 7.14.21.25
So: 8.15.22.26
Ni: 9.16.23.30

MAJ

Po: 3.10.17.24
Wt: 4.11.18.25
Śr: 5.12.22.26
Cz: 6.13.20.27
Pi: 7.14.21.25
So: 8.15.22.26
Ni: 9.16.23.30

CZERWIEC

Po: 7.14.21.25
Wt: 8.15.22.26
Śr: 9.16.23.30
Cz: 10.17.24
Pi: 11.18.25
So: 12.19.26
Ni: 13.20.27

Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopedii - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek. ogólny (domowy) - medycyna sportowa

Übersetzungen & Consulting
www.a-miller.de
Serwisowe asystowanie od korporacji z polskojęzycznym wsparciem
Blura Thumachen i Informacji Agnieszki Miller

SKLEPU POLSKIEGO
0173 847 91 91

Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopedii - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek. ogólny (domowy) - medycyna sportowa

Übersetzungen & Consulting
www.a-miller.de
Serwisowe asystowanie od korporacji z polskojęzycznym wsparciem
Blura Thumachen i Informacji Agnieszki Miller

Jarmark Bożonarodzeniowy Norymberga

Jarmarki Bożonarodzeniowe stanowią jedną z najpiękniejszych niemieckich tradycji związanych z adwentem. W okresie poprzedzającym Boże Narodzenie spacerować między nastrojowo oświetlonymi, świątecznymi stoiskami są dla większości ulubioną formą spędzania wolnego czasu.

Jarmarki Bożonarodzeniowe stanowią jedną z najpiękniejszych niemieckich tradycji związanych z adwentem. W okresie poprzedzającym Boże Narodzenie spacerować między nastrojowo oświetlonymi, świątecznymi stoiskami są dla większości ulubioną formą spędzania wolnego czasu.

Do najbardziej znanych i urokliwych jarmarków bożonarodzeniowych w Niemczech należy niewątpliwie organizowany corocznie Nürnberger Christkindlesmarkt. Odbывается on na norymberskiej Starówce, u stóp górującego nad miastem cesarskiego zamczyska. W pięknie przystrojonych kramach ustawionych na ulicach i placach miasta, oferowane są różnorodne smakołyki, artykuły zdobnicze oraz przedświąteczne ciasteczka i pierniki, którymi możemy się delektować przy kubku grzanego wina.

I chociaż w tym czasie każdy niemiecki plac i placik zamienia się w kolorowy adwentowy świat, to norymberski jarmark słynie ze swojej szczególnie świątecznej i romantycznej atmosfery. Jego historyczne otoczenie stwarza oryginalne kulisy, a średniowieczna zabudowa miasta podkreśla romantyzm okresu świątecznego. Warto rozglądać się dookoła i zwrócić uwagę na piękno otaczających, podświetlonych budowli, pokrytych czasami pierwszą warstwą śnieżnobiałego puchu.

Zabytkowe centrum miasta, odbudowane po zniszczeniach wojennych, otaczają fortyfikacje z 18 wieżami i 4 potężnymi bramami. Na rynku staromiejskim wśród licznych świątecznych stoisk na pewno zauważymy późnogotycką studnię, zwaną Schöner Brunnen. Ma kształt wieży i jest ozdobiona licznymi figurami świętych, apostołów i proroków.

We wschodniej części rynku wznosi się kościół Najświętszej Marii Panny (Frauenkirche) z figurkami siedmiu elektorów (książąt i arcybiskupów), składających hołd cesarzowi. Pojawiają się one każdego dnia w południe na zegarze nad tzw. balkonem cesarskim.

Nieco dalej widnieje jedna z najstarszych i najważniejszych świątyń w mieście, kościół św. Sebalda pochodzący z XIII wieku. Znajdujący się we wnętrzu grobowiec patrona to arcydzieło sztuki rzeźbiarskiej początku XVI wieku (Piotr Vischer Starszy i jego synowie). W kościele znajdują się ponadto dzieła znanego nam dobrze mistrza Wita Stwosza,

w tym grupa „Ukrzyżowanie”. Dzieła tego artysty napotkamy również w gotyckim kościele św. Wawrzyńca (Lorenzkirche), po drugiej stronie rzeki. Tutaj znajduje się jego słynna rzeźba – Pozdrowienie Anielskie z 1517 r. Wśród wielu dzieł sztuki zdobiących wnętrza tej świątyni do najważniejszych należy prezbiterium o pięknym gwiaździstym sklepieniu, imponujące tabernakulum Adama Krafta oraz ołtarz główny z krzyżem autorstwa Wita Stwosza.

Na szczególną uwagę zasługuje również późnorenansowy Stary Ratusz wzorowany na włoskim palazzo. Jego najstarsza część, tzw. Wielka Sala, liczy 39 metrów długości, a w jego podziemiach udostępniono do zwiedzania średniowieczne lochy z dawnymi salami tortur.



Tak więc nie tylko świąteczne łakocie przyciągają się do sławy tego miejsca, lecz bogata historia i dzieła najznakomitszych mistrzów ostatnich stuleci.

Sama tradycja jarmarku w Norymberdze sięga początków XVII wieku. Jego uroczyste otwarcie odbywa się corocznie na rynku starego miasta w piątek poprzedzający pierwszą niedzielę adwentu. Punktualnie o godzinie 17.30 przy dźwiękach fanfar „dzieciątka Jezus” (Christkindl) na galerii gotyckiego kościoła Najświętszej Marii Panny, wygłasza specjalną powitalną formułę. Zwyczajowo postać dzieciątka odgrywana jest przez dziewczynkę, która jest wybierana przez mieszkańców Norymbergi co dwa lata.

Od momentu otwarcia aż do Wigilii jarmark tętni życiem i gwarem. Nabyć można

tu rozmaite produkty związane ze Świętami Bożego Narodzenia, takie jak ręcznie robione ozdoby choinkowe, dekoracje adwentowe, kartki, upominki i przysmaki świąteczne. Odwiedzający mogą rozkoszować się zapachami cynamonu, wanilii czy piernika, skosztować pieczonych kielbasek czy delektować się smakiem palonych migdałów i grzanego wina. Do kulinarnych delikatności należą m.in. ciasteczka, struclle, kandyzowane owoce, czekoladki czy pieczone migdały. Na jarmarku nie może oczywiście zabraknąć słynnego norymberskiego specjału – pierników. Ich oferta obejmuje przeróżne rodzaje: pierniki z lukrem i bez, z migdałami lub marmoladą. Szczególnego uroku dodaje ogromna choinka, świąteczne oświetlenie i dekoracje. Wrażenia wizualne i kulinarne dopełnia nastrojowa muzyka – popularne pieśni adwentowe i kolędy, występy chórów i ulicznych grajków.

Międzynarodowy charakter nadaje całości jarmark miast partnerskich ulokowany nieopodal rynku głównego. Prezentują się na nim stoiska takich miast jak: Antalya (Turcja), Atlanta (USA), Charków (Ukraina), Gera (Turynia), Glasgow (Szkocja), Kawała (Grecja), Kraków (Polska), Nicea (Francja), Praga (Czechy), San Carlos (Nikaragua), Seczuan (Chiny), Skopje (Macedonia), Wenecja (Włochy), francuskiego regionu Limousin jak i zaprzyjaźnionych gmin: Bar (Montenegro), Brasov/Kronstadt (Rumunia), Kalkudah (Sri Lanka), Klausen+Montan (Włochy) oraz Werona (Włochy).

W tym roku uroczyste otwarcie jarmarku nastąpi 27 listopada o godzinie 17.30. W dniach 27.11.09 – 23.12.09 jarmark zaprasza od poniedziałku do czwartku w godzinach 9.30 do 20.00, w piątki i soboty od 9.30 do 22.00 oraz w niedziele od 10.30 do 20.00.

Dodatkowe informacje na temat Jarmarku Bożonarodzeniowego w Norymberdze można znaleźć na stronach:

- www.christkindlesmarkt.de
- www.tourismus.nuernberg.de

W tym roku Agencja Turystyczna BAVARIA organizuje wyjazd na Jarmark Bożonarodzeniowy w Norymberdze

w dniu 12.12.2009

Zgłoszenia i bilety:

Agencja Turystyczna BAVARIA
Einsteinstrasse 157
81675 München
Tel. 089-411 89 286

FOTOREPORTAŻ



Z LINDERHOF

Agencja Turystyczna BAVARIA

Tel. 089 - 411 89 286

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger

Einsteinstrasse 157

81675 München

Tel.: 089/ 411 892 86

info@reiseagentur-bavaria.de

www.reiseagentur-bavaria.de



oferty turystyczne

- TUI, Neckermann, SunTrips
- Olimar, Alltours, AIDA, Costa, DerTour, ITS, Tjaereborg, FTI, Marco Polo i wiele innych
- last minute
- wyjazdy do Polski
- wycieczki jednodniowe

nasze usługi
TOUR - OPERATOR

- organizacja pobytów
- obsługa spotkań biznesowych
- transfery i limuzyny
- wynajem samochodów
- rezerwacja miejsc hotelowych
- przewodnicy – Monachium
- informacja turystyczna
- Incentive - Event - Incoming

bilety lotnicze i autobusowe

- połączenia lotnicze do wszystkich krajów świata LOT, AirBerlin, Lufthansa itd.
- bezpłatne rezerwacje
- połączenia autokarowe do Polski – Sindbad, Orland, Eurotrans, Touring itd.
- wynajem autokarów



NOWY TICKET-CENTER W MONACHIUM

Nasze nowe biuro znajduje się teraz na nowym dworcu autobusowym (ZOB) przy Hackerbrücke. Stąd również odjeżdżają wszystkie nasze autokary.

Najtaniej, najbezpieczniej i najwygodniej zawieziemy Państwa do ponad 150 miast w całej Polsce. Np.: z MONACHIUM do WARSZAWY już za 29 Euro



TOURING TICKET-REISE-CENTER
ZOB an der Hackerbrücke
80335 München

Tel: 089-88989513
muenchen@touring.de
www.touring.de

Touring

eurolines
GERMANY

Międzynarodowe Linie Autokarowe

SINDBAD

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- oferty turystyczne - urlopowe
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe



**ZAPRASZAMY
DO NASZYCH BIUR
W MONACHIUM:**

Hauptbahnhof HBF
Arnulfstr. 20, 80335 München

Zentraler Omnibusbahnhof
ZOB an der Hackerbrücke, Reisezentrum, Ebene 1
Arnulfstr. 21, 80335 München

☎ 089 / 54 54 89 89 ☎
089 / 55 07 77 57

**NOWE
BIURO
w centrum
Monachium
ZOB
an der
Hackerbrücke**

**NOWY
PRZYSTANEK
w centrum
Monachium
ZOB
an der
Hackerbrücke**

Kalendarz spotkań:

11.11.09

Jak stać się przedsiębiorcą?

- * różne formy prowadzenia działalności gospodarczej
- * prawne rejestrowanie firmy jednoosobowej, spółek cywilnych czy kapitałowych

18.11.09

Jestem już przedsiębiorcą... i co dalej? - Cz. 1

- * dobór wymaganych i potrzebnych ubezpieczeń i umiejętność korzystania z nich
- * ubezpieczenia pracownicze czy prywatne

25.11.09

Spółka cywilna czy kapitałowa?

- * struktura spółki, możliwości rozwoju, zalety i wady
- * sposób zarządzania
- * sposób zatrudniania pracowników

02.12.09

Jestem przedsiębiorcą... i co dalej? - Cz. 2

- * biznes plan
- * marketing plan

09.12.09

Jestem przedsiębiorcą... i co dalej? - Cz. 3

- * księgowość
- * rozliczanie podatkowe

Spotkania prowadzone będą w Monachium zawsze o godz. 19:00. Zgłoszenia na poszczególne spotkania proszę kierować na poniższy adres lub telefonicznie.

Sukces jest wynikiem właściwej decyzji.

(Eurypides)

**Tak więc myślisz, że jesteś przedsiębiorcą?
Czy masz wizję własnego biznesu?
Czy jest on Twoją pasją?**

Jest coś więcej niż tylko wielkie marzenia i pomysły? Co odróżnia przedsiębiorców od reszty? Na te i podobne pytania można odpowiedzieć następująco: to ich pęd, chęć do działania i nieustanne dążenie do postawionego sobie celu wyróżnia ich wśród tłumu. Nie tracą oni czasu na czczą gadaninę, są w ciągłym ruchu, ciągle aktywni i działają według przemyślanego i konkretnego systemu – przypadek nie ma tutaj miejsca.

Przedsiębiorca to człowiek, który tworzy przedsiębiorstwo lub obejmuje nad nim kontrolę. Dostrzega on sprzyjające interesom okazy i wykorzystuje je, oraz jest siłą motoryczną zmian i postępu gospodarczego. Wstępnym warunkiem stania się przedsiębiorcą jest umiejętność pozyskania – niekoniecznie posiadania – niezbędnych do uruchomienia przedsięwzięcia zasobów.

Przedsiębiorca to ktoś, kto bierze na siebie odpowiedzialność i ryzyko prowadzenia działalności gospodarczej spodziewając się uzyskania z tego dochodu (zysku), umiejętnie łączy siłę roboczą, kapitał i materiały potrzebne do wytworzenia produktu lub świadczenia usług.

Powszechnie wiadomo, że niewiedza jest przyczyną wielu błędnych decyzji, nieraz prowadzących do zniechęcenia, a nawet totalnej porażki.

To, że czegoś nie wiemy, to nie nasza wina, czasem brakuje nam dojścia do pewnych kluczowych informacji, porad, wskazówek, które może kosztować nie wiele, ale z pewnością mogą nas ustrzec przed utratą cennego czasu, zdrowia, życiowej szansy, czasem wielu tysięcy euro.

Stąd też pojawił się pomysł stworzenia cyklicznych spotkań dla przedsiębiorców, gdzie omawiane będą tematy związane z przedsiębiorczością, biznesem oraz sposobami prowadzenia działalności gospodarczej, a także przedstawione będą propozycje - sposoby prowadzenia własnej firmy, tak by stała się stabilna i konkurencyjna na tutejszym rynku pracy.

Porady i wskazówki
- te znajdziesz z pewnością tutaj

**Zrzeszenie
Właścicieli i Dyrektorów
Polskich Spółek Handlowych
w Niemczech**

Gartenstr. 22 80809 München

Zrzeszenie Właścicieli i Dyrektorów Polskich Spółek Handlowych w Niemczech, Garten Str. 22, 80809 München
Zarząd Zrzeszenia:

Marek Cichy - Tel. 0172-5798550; Grażyna Gołaszewska - Tel. 0151-27038255; Stanisław Kralisz - Tel. 0162-6622923

Wyrok Trybunału Europejskiego:

Riester-Rente także dla Polaków

Piotr Sowada

Osobom tym należą się dopłaty państwowe do produktów inwestycyjnych, tzw. Riester-Rente. Dla Polaków w Niemczech oznacza to możliwość wykorzystania wysokich dopłat, jakie państwo niemieckie co roku przekazuje oszczędzającym. Aby otrzymać dotację można wybrać ubezpieczenie emerytalne, plan oszczędnościowy bazujący na funduszach inwestycyjnych lub bankowy program oszczędnościowy.

Pracownicy

Prawo do dotacji posiadają pracownicy oraz inne osoby podlegające obowiązkowi państwowego ubezpieczenia

emerytalnego (rentenversicherungs-pflichtige), ale także między innymi rolnicy, bezrobotni i osoby na urlopie wychowawczym. Prawo do dotacji nie przysługuje między innymi studentom oraz przedsiębiorcom nie podlegającym obowiązkowi państwowego ubezpieczenia emerytalnego, którzy mogą skorzystać z tzw. Rürup-Rente (czytaj niżej).

Warunkiem otrzymania dotacji jest ustalenie składki uwzględniającej dotację na poziomie 4% zarobków brutto z roku poprzedniego, nie mniej jednak niż 45 euro miesięcznie w przypadku osób bezdzietnych, 38 euro – dla posiadających 1 dziecko i 30 euro – przy najmniej dwoje dzieci.

Dotacja do składki emerytalnej (die Altersvorsorgezulage) wynosi 154 euro dla osób niezamężnych lub 308 euro w przypadku osób zamężnych. Dodatkowo pracownik otrzymuje 185 euro za każde dziecko, a za dzieci urodzone od 1.1.2008 nawet 300 euro!

Przykład:

Osoba zamężna, dwójka dzieci w wieku 6 lat i 1 rok, 2.500 euro brutto miesięcznie, czyli 30.000 euro rocznie.

Składka całkowita (min. 4% x 30.000) = 1.200 euro rocznie

Dotacja (308+300+185) = 793 euro rocznie

Dzięki dotacji składka własna wyniesie tylko 403 euro rocznie, czyli 33,60 euro miesięcznie.

Do tego dochodzą ewentualne korzyści wynikające z ulgi podatkowej zależnej od wysokości osobistej stawki podatkowej oraz oprocentowanie z zainwestowanego kapitału własnego oraz dotacji.

Przedsiębiorcy

Przedsiębiorcy mają natomiast możliwość skorzystania z tzw. Rürup-Rente, polegającej na uzyskaniu ulgi podatkowej, której wysokość zależy od aktualnej, osobistej stawki podatkowej oraz wysokości wpłaconego w roku podatkowym kapitału. W 2009 roku można uwzględnić w rozliczeniu podatkowym 68% wpłaconego kapitału (z maks. 20.000 euro), w następnych latach

We wrześniu zapadł długo oczekiwany, korzystny dla obcokrajowców pracujących w Niemczech wyrok Trybunału Europejskiego, dzięki któremu niemieckie państwo zakończyć musi praktyki dyskryminujące osoby pracujące w Niemczech i mieszkające lub zamierzające spędzić emeryturę poza granicami Niemiec.

stopa ta będzie się podnosić o 2 punkty procentowe rocznie, aż osiągnie 100% w 2025 roku.

Dopuszczalne produkty do otrzymania ulgi podatkowej to między innymi ubezpieczenie emerytalne, ubezpieczenie bazujące na funduszach inwestycyjnych oraz plan oszczędnościowy bazujący na funduszach inwestycyjnych.

Przykład

Przedsiębiorca, kawaler o rocznym dochodzie do opodatkowania w wysokości 30.000 euro inwestuje w 2009 roku 3.000 euro. 68% tej kwoty, czyli 2.040 euro zostanie uwzględnione w rozliczeniu podatkowym. Dzięki czemu jego oszczędność podatkowa dzięki tej inwestycji wyniesie ok. 660 euro, czyli aż 22% zainwestowanego kapitału. Oczywiście może on także liczyć na bieżące zyski z inwestycji w zależności od stopy zwrotu funduszy inwestycyjnych lub ubezpieczenia, które wybrał.

Obecna sytuacja demograficzna i gospodarcza Europy powoduje, że każdy musi sam zadbać o swoją emeryturę. Dzięki wyrokowi Trybunału Europejskiego dla wielu osób, szczególnie tych o mniejszych dochodach, wygenerowanie wystarczającej na starość emerytury stanie się zadaniem o wiele łatwiejszym.

Ze względu na ograniczoną ilość miejsca autor nie mógł w artykule zawrzeć wszystkich ważnych informacji i wyczerpujących szczegółów. Artykuł ten ma jedynie charakter poglądowy. W celu uzyskania szczegółowych informacji i indywidualnej symulacji prosimy o kontakt z autorem artykułu:

Piotr Sowada

PLDF GmbH
Landwehrstr. 2, 80336 München

kontakt: 089 / 590 68 590 (g. 10-19)

pldf Polscy Doradcy
Finansowi

Landwehrstr. 2
80336 München
Tel. (0) 89 590 6859-0
Fax (0) 89 590 6859-60

TAŃSZE ubezpieczenie komunikacyjne

do 30.11.2009 możesz
wypowiedzieć umowę
i zawrzeć nowe tańsze
ubezpieczenie.

Podnieśli Ci składkę ubezpieczeniową? ubezpieczenie zdrowotne

w terminie do jednego miesiąca
możesz zmienić ubezpieczalnię.

www.pldf.de

PONADTO W BIURZE

UBEZPIECZENIA

- zdrowotne, emerytalne, chorobowe, wypadkowe, komunikacyjne, OC firmowe, OC prywatne i in.
- porównanie ofert większości ubezpieczalni w Niemczech

KREDYTY

- konsumpcyjne
- samochodowe
- dla osób prowadzących działalność gospodarczą

KSIEGOWOŚĆ

- pełna obsługa podatkowa firm i osób prywatnych

USŁUGI BIUROWE

- biuro do wynajęcia (adres firmowy, telefon, fax, internet, sala konferencyjna)
- załatwianie wszelkich spraw urzędowych
- doradztwo przy podejmowaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej

• NOWOŚĆ - kursy języka niemieckiego

- tłumaczenia (zwykłe i przysięgłe), tłumaczenia ustne

Zmiana ubezpieczenia komunikacyjnego

30.11.2009 - do tej daty możliwe jest złożenie wypowiedzenia umowy ubezpieczenia komunikacyjnego i zmiana ubezpieczalni.

Inaczej niż w Polsce, w Niemczech rok ubezpieczeniowy odpowiada rokowi kalendarzowemu. To znaczy, że kończy się zawsze 31 grudnia danego roku. Ubezpieczenie przedłuża się automatycznie o kolejny rok, jeżeli nie zostanie wypowiedziane najpóźniej do 30. listopada danego roku. Jeżeli nie zamierzamy zmieniać ubezpieczyciela, nie jest konieczna wizyta w ubezpieczalni i przedłużanie umowy o kolejny rok, tak jak jest to w Polsce. Z końcem roku warto jednak porównać oferty innych ubezpieczalni. Różnice w składkach za tą samą ochronę ubezpieczeniową mogą sięgać nawet kilkuset euro rocznie.

Marcin Studencki

Podwyżka składki powodem zmiany ubezpieczenia zdrowotnego

Wielu ubezpieczycieli planuje podniesienie składek ubezpieczenia zdrowotnego od 01.01.2010. Klienci nie muszą się jednak biernie godzić na rosnące koszty. Podniesienie składki daje, bowiem możliwość wypowiedzenia umowy i zmiany ubezpieczalni. Należy jednak pamiętać o kilku ważnych regułach.

Dlaczego składki rosną?

Ponowne podniesienie składek wynika głównie z dodatkowych kosztów, jakie prywatne ubezpieczenia ponoszą od momentu wprowadzenia na początku 2009 roku, forsowanej przez SPD, reformy systemu opieki zdrowotnej w Niemczech (die Gesundheitsreform). Chodzi głównie o wyrównanie strat związanych z koniecznością wprowadzenia taryfy bazowej (Basistarif) dla osób o złym stanie zdrowia, które wcześniej nie miały szansy na prywatne ubezpieczenie.

Jak zmienić ubezpieczenie?

Ubezpieczenie można wypowiedzieć w ciągu 4 tygodni od momentu otrzymania informacji o podniesieniu składek (Sonderkündigungsrecht).

Składki podnoszone są najczęściej od 1 stycznia, tak więc również wypowiedzenie ważne będzie od tego dnia. Należy pamiętać, że wypowiedzenie należy złożyć pisemnie, najlepiej listem poleconym lub faksem.

Od momentu wprowadzenia obowiązku ubezpieczenia zdrowotnego w Niemczech wypowiedzenie nie może być zaakceptowane bez przedstawienia zaświadczenia o zawarciu nowego pełnego ubezpieczenia zdrowotnego od dnia następującego po ostatnim dniu dotychczasowego ubezpieczenia. Firmy ubezpieczeniowe najczęściej proszą o dostarczenie odpowiedniego zaświadczenia od nowego ubezpieczyciela w ciągu kilku tygodni od złożenia wypowiedzenia.

Bez badań lekarskich

Przedstawienie aktualnego badania lekarskiego nie jest wymagane od osób, które do dnia rozpoczęcia nowego ubezpieczenia były ubezpieczone w państwowej niemieckiej kasie chorych lub w pełnym prywatnym ubezpieczeniu w Niemczech.

Więcej informacji

oraz pomoc w znalezieniu tańszej taryfy ubezpieczeniowej i sfinalizowaniu wszelkich formalności można uzyskać w biurze

PLDF GmbH
(Polscy Doradcy Finansowi)
Landwehrstr. 2, Monachium (przy Karlsplatz)
tel. 089 – 590 68 590

Piotr Sowada

Übersetzungen & Consulting

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ

WYSELEKJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTIMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkających na terenie Niemiec)
- Emerytalno-rentowe
- Na życie
- Następstw nieszczęśliwych wypadków
- Niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Majątkowe
- Komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm)
- OC prywatne oraz OC dla firm

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

Ismaninger Str. 65
81675 München

Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65

Prawa dziecka

Rechtsanwältin Anja Czech

po wielkiej reformie prawa rodzinnego

oraz wprowadzone już z dniem 01.09.2009 r. zmiany w ustawie o reformie postępowania w sprawach rodzinnych i w sprawach nieprocesowych („Gesetz zur Reform des Verfahrens in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit – FamFG”) oraz ich znaczenie w postępowaniu prawnym dotyczącym statusu dzieci.

Reforma miała trzy podstawowe cele:

- rozszerzenie, zawierających luki uregulowań ustawy o tzw. postępowaniu nieprocesowym („Freiwillige Gerichtsbarkeit: FGG”) do wspólnej procedury i stworzenie Wielkiego Sądu Rodzinnego, tzn. punktu kontaktowego, w którym zbiegają się wszystkie postępowania pozostające w związku z separacją i rozwodem, czyli uwzględnienie postępowań prowadzonych dotychczas przed sądami cywilnymi (jak solidarna odpowiedzialność za długi, nienazwane przysporzenia przekazane sobie przez małżonków, małżeńskie spółki cywilne i podziały podatkowe) bądź sądami opiekuńczymi (adopcja, opieka)
- dążenie do osiągnięcia zgodnych uregulowań, o ile nie stoją one w sprzeczności z dobrem dziecka
- stworzenie zasady pierwszeństwa i postępowania przyspieszonego w sprawach dotyczących statusu dzieci (utrzymywanie kontaktów, władza rodzicielska, zagrożenie dobra dziecka)

Reforma przeciwdziała trudnym wprowadzić, ale równocześnie przewlekłym postępowaniom dotyczącym prawa do utrzymywania kontaktów i władzy rodzicielskiej, wprowadzając obowiązek przeprowadzenia pierwszej rozprawy sądowej w wyznaczonym terminie jednego miesiąca. Nakaz przyspieszenia postępowania przejawia się również w odniesieniu do kwestii opinii biegłych. W myśl §163 ustawy FamFG sąd ma obowiązek ustalenia terminu sporządzenia opinii biegłego już w chwili udzielania mu stosownego zlecenia.

Z naciskiem podkreśla się w reformie konieczność dążenia do uzyskania zgodnych uregulowań między rodzicami. §156 ustawy FamFG zawiera po części precyzyjne w tym względzie sformułowania, takie jak informacje o możliwości skorzystania z postępowania medacyjnego lub pozasądowego załagodzenia sporu. Sąd może wręcz zarządzić konieczność skorzystania z porad, których udzielają poradnie dla dzieci i młodzieży. Ponadto ustawa reguluje możliwość zawarcia potwierdzonej przez sąd ugody stanowiącej tytuł egzekucyjny.

Decydującym kryterium stanowiącym podstawę wszelkich decyzji pozostaje jednak w dalszym ciągu dobro dziecka.

Wzmocnieniu ulega przy tym prawo dziecka jako uczestnika postępowania.

Osoby nieletnie od 14. roku życia mają własne prawo do wysłuchania sądowego. §159 ustawy FamFG mówi o konieczności osobistego wysłuchania przez sąd we wszystkich przypadkach, jeśli nie przemawiają przeciwko temu ważne powody.

Wysłuchanie sędziowskie możliwe jest zasadniczo od 6. roku życia, przy uwzględnieniu prawa dziecka do otrzymania informacji w formie dla niego odpowiedniej i stosownej do jego wieku.

Nowelizacji i wzmocnieniu uległa w tym kontekście możliwość ustanowienia kurateli w postępowaniu sądowym i kurateli w utrzymywaniu kontaktów.

Kuratela w postępowaniu sądowym jest jednoznacznym zobowiązaniem dla „adwokata dziecka” do działania w jego interesie. Obowiązkiem osoby sprawującej kuratelę jest zajęcie stanowiska, uwzględniającego zarówno subiektywne interesy dziecka (wola dziecka) jak i jego interesy obiektywne (dobro dziecka).

W porównaniu do absolutnie niezadowolających dotychczas przesłanek do ustanowienia kurateli oraz jego zadań, §158 ustawy Fam FG formułuje je bardzo konkretnie. Ustanowienie takie jest zgodnie z powyższym konieczne przykładowo w przypadku, kiedy w grę wchodzi pozbawienie pieczy nad osobą dziecka lub kiedy musi nastąpić rozstanie dziecka z tą osobą, pod której opieką się znajduje, względnie kiedy możliwe jest ograniczenie bądź wykluczenie prawa do utrzymywania kontaktów.

Zadaniem ustanowionej kurateli jest zapewnienie utrzymywania kontaktów i ułatwienie ich realizacji w sytuacjach konfliktowych.

Możliwość stosowania sankcji w celu wykonania postanowień dotyczących utrzymywania kontaktów z dzieckiem wzmacniając dopuszczalne w szerszym zakresie środki przymusu (finansowe, sądowe nałożenie obowiązków, wręcz areszt).

Reasumując reforma ma na celu zwiększenie ilości postanowień zorientowanych na dobro dziecka, skrócenie czasu trwania przedmiotowych postępowań, silniej uwzględniających prawa dziecka i bardziej skoncentrowanych na jego interesach.

Kancelaria Anja Czech
z zakresem porad prawnych
w sprawach prawa rodzinnego,
prawa pracy
oraz prawa gospodarczego.

Anwaltskanzlei Czech

Nymphenburger Strasse 20
80335 München
U-Bahn Stiglmaierplatz
(jedna stacja za Hauptbahnhof)

Tel.: +49 (0) 89 51 51 49 53
Fax: +49 (0) 89 54 82 82 85
Mobil: +49 (0) 172 833 14 83

www.anwaltskanzlei-czech.de



1
Część

Podstawy opodatkowania

w Niemczech

Alexander Przibylla

Niemieckie prawo podatkowe jest jednym z najbardziej skomplikowanych systemów podatkowych na świecie. Między innymi dlatego domniemywa się, że literatura podatkowa w języku niemieckim wynosi ponad 70 % w skali światowej

Trudno więc się dziwić, że osoby prywatne oraz podmioty gospodarcze, zobowiązane do odprowadzania podatków w Niemczech, mają trudności ze zrozumieniem prawa podatkowego, a tym samym popełniają błędy przy sporządzaniu deklaracji podatkowych, częstokroć na własną niekorzyść.

Dla przybliżenia tej skomplikowanej materii, w kilku następnych wydaniach czasopisma przedstawimy zarys systemu podatkowego, zaczynając serię od podatku dochodowego.

Opodatkowaniu na terenie Niemiec podlegają dochody uzyskane

- z gospodarki rolnej lub leśnej;
- z prowadzenia przedsiębiorstwa;
- z pracy samodzielnej;
- ze stosunku zatrudnienia;
- z majątku kapitałowego;
- z wynajmu oraz dzierżawy;
- inne dochody opisane w § 22 EStG (Einkommensteuergesetz - ustawa o podatku dochodowym)

Do tak zwanych innych dochodów (§ 22 EStG) zalicza się między innymi emerytury, a w niektórych przypadkach określonych ustawą, prywatne sprzedaże.

Ze względu na formę prawną spółki kapitałowej, np. GmbH (spółka z ograniczoną odpowiedzialnością), podlegają obowiązkowemu opodatkowaniu jako osoba prawna (Körperschaftsteuer). Spółki prawa cywilnego (Gesellschaft bürgerlichen Rechts - GbR), jako spółki osobowe nie podlegają temu podatkowi, natomiast wspólnicy podlegają opodatkowaniu podatkiem dochodowym.

Osoby prywatne, mające dochody ze stosunku pracy, tzn. otrzymujące miesięczne wynagrodzenie od pracodawcy, płacą podatek od wynagrodzenia (Lohnsteuer), który naliczany jest od wynagrodzenia brutto i odprowadzany przez pracodawcę bezpośrednio do urzędu skarbowego. Podatek od wynagrodzenia jest de facto podatkiem dochodowym stanowiącym rodzaj zaliczki na poczet rocznego podatku dochodowego, ostatecznie rozliczanego z właściwym urzędem skarbowym w ramach deklaracji podatkowej.

Osoby prywatne, które osiągają dochody ze stosunku pracy, a ich dochód nie przekracza podstawowej, wolnej od podatku kwoty, nie są zobowiązane do składania deklaracji podatkowych. W 2009 r. kwota ta wynosi 7.834,00 € dla samotnych, 15.668,00 € dla małżonków.

Osoby prywatne, których dochody przekraczają wyżej wymienione granice, podlegają opodatkowaniu i są zasadniczo zobowiązane do składania deklaracji podatkowych.

Warto przy tym wiedzieć, że już sam fakt złożenia deklaracji podatkowej przez osoby osiągające dochody z pracy w stosunku zatrudnienia, prowadzi do obniżenia podatku, a tym samym do zwrotu wpłacanej miesięcznie „zaliczki” w ramach podatku od wynagrodzenia.

Urząd skarbowy jest bowiem zobowiązany do uwzględnienia ryczałtowych kosztów uzyskania dochodu (Werbungskosten) rocznie w wysokości 920,00 € bez weryfikacji.

Osoby osiągające wyłącznie dochody ze stosunku pracy, działają więc wbrew własnym interesom, nie oddając rocznej deklaracji podatkowej.

Wielu podatników, dojeżdżających codziennie do pracy, zapewne przekracza wspomniany wyżej ryczałt, co w konsekwencji prowadzi do przekroczenia limitu ryczałtu, a tym samym wpływa na obniżenie podstawy opodatkowania i zwiększenie zwrotu podatku.

Mężczyźni		
Wiek	Składka* SB 100 Eur	Składka* SB 1000 Eur
0-15	95,61	22,14
16-20	67,40	22,14
21	107,81	66,22
22	110,35	69,81
23	113,03	73,61
24	115,86	76,19
25	118,81	78,86
26	121,86	81,58
27	125,05	84,39
28	128,34	87,29
29	131,76	90,28
30	135,02	93,20
31	138,42	96,23
32	141,96	99,36
33	145,66	102,61
34	149,53	106,01
35	153,64	109,59
36	157,98	113,34
37	162,58	117,30
38	167,43	121,46
39	172,56	125,82
40	177,97	131,35
41	184,38	136,49
42	191,20	142,55
43	198,32	149,00
44	205,93	155,80
45	213,93	162,94
46	222,37	170,46
47	231,22	178,33
48	240,50	186,57
49	250,22	195,18
50	260,28	204,10
51	270,66	213,35
52	281,36	222,91
53	292,33	232,75
54	303,57	242,86
55	315,07	253,25



HUK-COBURG Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkulciecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849



Finanz test
Private
Kranken-Versicherung
für Selbstständige und
Angestellte
Plätze 1+2

* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Kobiety		
Wiek	Składka* SB 100 Eur	Składka* SB 1000 Eur
0-15	95,61	22,14
16-20	80,55	33,47
21	117,31	101,68
22	180,79	103,09
23	180,66	104,41
24	182,67	105,84
25	187,12	107,69
26	189,72	112,46
27	191,51	114,95
28	194,36	120,72
29	196,88	123,20
30	201,12	126,54
31	204,18	129,80
32	208,46	134,96
33	214,37	139,93
34	219,81	144,56
35	224,86	149,66
36	231,55	153,65
37	237,54	158,04
38	242,45	162,29
39	247,41	166,57
40	253,10	171,08
41	258,08	177,04
42	263,25	182,26
43	269,05	187,62
44	274,95	193,26
45	281,23	199,22
46	287,89	205,48
47	294,96	212,08
48	302,43	218,99
49	310,33	226,27
50	318,61	233,87
51	327,32	241,82
52	336,43	250,11
53	345,92	258,73
54	355,76	267,67
55	365,94	276,90

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsch-niemiecki.com

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego

Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYN

Autharistr. 50, 81545 München

Tel. 089/69 37 94 05

0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHER Sprachen Sprechen • M.A. Aneta Sych • Dachauer Straße 180 • 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de • Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Alexander Przibylla

Rechtsanwältin

Rechtsanwalt

prawo rodzinne • prawo pracy • prawo karne • prawo gospodarcze •
prawo spadkowe • regulacja wypadków drogowych •
deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 • 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 • Fax: 089 287 297 339

UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM





DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo pracy
wypowiedzenia i odpawy
- prawo cywilne
umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze
obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe
sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji
przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo drogowe
wypadki i odszkodowania
- prawo karne
obrona w sprawach karnych

Alzheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

Wesołych Świąt!

www.kanzlei-motkowski.de

Kancelaria Adwokacka

Olaf Groborz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Donnersbergerstraße 46
80634 München

S-Bahn Donnersbergerbrücke
U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de



AGS

Agentur Grażyna Szkulcka



Grażyna Szkulcka (M.A.)
Alzheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 – 20.00
 - środy 8.30 – 13.30
 - czwartki 8.30 – 13.30
- Inne terminy
po uzgodnieniu
telefonicznym

Wystawienie faktury

zgodnej z przepisami

Beata Grygiel

Każdy założyciel firmy lub nowy przedsiębiorca cieszyć się, gdy może wystawić swoją pierwszą fakturę za sprzedany przez siebie produkt lub świadczone usługi. Ale co musi się znajdować na fakturze, by była ona zgodna z przepisami i została uznana przez jej odbiorcę?

Od 1 stycznia 2004 r. zgodnie z § 14 ust. 4 UStG, faktura zgodna z przepisami musi zawierać następujące dane obowiązkowe:

- nazwisko i adres przedsiębiorcy świadczącego usługi
- nazwisko i adres odbiorcy usług
- numer identyfikacyjny do rozliczania podatku dochodowego lub numer identyfikacji podatkowej do rozliczania podatku VAT przedsiębiorcy świadczącego usługi
- datę wystawienia faktury
- bieżący numer faktury
- ilość i handlowe oznaczenie dostarczonego towaru lub rodzaj i zakres usługi
- wynagrodzenie wg stawek i zwolnień podatkowych
- uzgodnione z góry obniżenie wynagrodzenia np. w postaci skonta lub rabatu
- mającą zastosowanie stawkę podatkową oraz kwotę podatku lub informację o zwolnieniu z podatku
- w przypadku dostaw i usług związanych z nieruchomością, informację o obowiązku dwuletniego okresu przechowywania faktury (od 1 sierpnia 2004 r.)
- moment dostawy lub usługi; od 19 grudnia 2006 r. podanie tego jest obligatoryjne w każdym przypadku, także, jeżeli istnieje zgodność z datą wystawienia faktury.
- w przypadku rachunków z zaliczką lub przedpłatą podanie momentu zainkasowania wynagrodzenia lub części wynagrodzenia
- Jeżeli faktura nie zawiera wszystkich danych określonych przepisami, nie odpowiada ona wymogom ustawowym, a co za tym idzie, nie jest uznawana za zgodną z przepisami. Odbiorca faktury jest jednak uprawniony do otrzymania faktury zgodnej z przepisami, w innym wypadku jest on uprawniony do zatrzymania kwoty rachunku.

Korekta faktur

Jeżeli faktura nie zawiera wszystkich wymaganych danych, lub dane te są nieprawidłowe, wystawca faktury ma prawo do jej korekty.

Obowiązek przechowywania faktur

Przedsiębiorcy muszą przechowywać kopię wystawionej faktury przez okres do dziesięciu lat. Nowością jest to, że od roku 2004 dotyczy to także wszystkich otrzymanych faktur. Termin przechowywania rozpoczyna się z końcem roku kalendarzowego, w którym faktura została wystawiona (§ 14b ust. 1 UStG).

Faktury wystawione na małe kwoty, do 150 euro

W przypadku faktur wystawionych na małe kwoty, do 150 euro (do roku 2006: do 100 euro), wystarczy podanie na fakturze następujących danych (§ 33 UstDV):

- nazwisko i adres przedsiębiorcy świadczącego usługi
- data wystawienia faktury
- ilość i handlowe oznaczenie dostawy lub rodzaju i zakresu usługi
- suma wynagrodzenia oraz kwota podatku za dostawę lub usługę stawka podatkowa lub informacja o zwolnieniu z podatku.
- podatek VAT nie musi być wyszczególniony w formie osobnej kwoty. Wystarczy suma rachunku oraz podanie konkretnej stawki podatkowej. Zapis „zawiera ustawowy podatek VAT”

jest niewystarczający. Podanie numeru identyfikacyjnego do rozliczania podatku dochodowego i bieżącego numeru faktury nie jest tu wymagane.

Przepisy dotyczące faktur wystawionych na małe kwoty nie obowiązują w przypadku sektora budowlanego, w którym odbiorca usług jest dłużnikiem podatkowym (§ 13b UStG).

Zasady szczególne dotyczące drobnych przedsiębiorców

Drobni przedsiębiorcy nie wykazują na swoich fakturach podatku VAT. Zasada ta obowiązuje, jeżeli obrót w roku ubiegłym nie był wyższy niż 17.500 euro, a w bieżącym roku nie będzie wyższy niż 50.000 euro (§ 19 UStG).

Mają Państwo wybór, czy wyszczególnić podatek VAT i korzystać z odliczeń, czy też nie. Rezygnacja ze zwolnienia z podatku VAT jest wówczas wiążąca przez okres pięciu lat kalendarzowych.

Generalnie także w przypadku drobnych przedsiębiorców wyżej wymienione wymogi są obowiązujące w celu wystawienia rachunku zgodnego z przepisami.

Grygiel - company support Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej



Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia
dla samodzielnych
księgowych (b.b.h.)



Bundesverband selbständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter

**Werinherstrasse 15
81541 Muenchen**
DOJAZD:
U2 Silberhornstr.;
Tramwaj 15, 25; Bus 58.

**Tel. +49 (0)89 96 05 27 47
Fax. +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com**



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko – polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Wesołych Świąt i pomyślności w Nowym Roku!

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Wykorzystaj moje doświadczenie

Ubezpieczenia, zabezpieczenia, zarządzanie aktywami. Jako wykwalifikowany współpracownik Allianz jestem dla Ciebie odpowiednią partnerką. Doradzę Ci w sposób wyczerpujący i szczegółowy. Przekonaj się osobiście.

Bezpłatna porada w języku polskim.

Katrin Witt

główne przedstawicielstwo **Allianz**

Am Nordbahnhof 1, D-85049 Ingolstadt

tel.: 0841.9936633, fax: 0841.9936634

mobil: 01607601590, mail: katrin01.witt@allianz.de

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Naupliastr. 63 81547 München

Tel.: 089/69398749

Fax: 089/69398750

Mobil: 0163 7665261/62

E-mail: firma@aku-gdbr.de

Gdzie i jak oszczędzać?

To pytanie
stawiamy
w ostatnim
okresie
czasu
coraz
częściej.

Otóż w dobie globalnego kryzysu ekonomicznego na łamach różnych czasopism finansowych jeden z najbardziej znanych i doświadczonych menadżerów akcyjnych w Niemczech, mianowany Zarządcą aktywami majątkowymi roku 2006 i 2007 - dr. Jens Ehrhardt odważnie i z pełnym przekonaniem oświadczył: „Ja kupuję akcje!”

Marek Cichy

Investmentfond jest najbardziej atrakcyjną formą oszczędzania ostatniego stulecia. Wysoka dochodowość z optymalnie zmniejszonym ryzykiem oraz bezpieczeństwem dla lokującego, to jej główne walory. Fonds (Fundusz powierniczy) - jest określany jako zwierciadło STONOGI. Każda noga, to akcja lub papier wartościowy firm będących podporą gospodarki (stonogi) np. Addidas, Daimler Benz, Lufthansa, Mc-Donald itd. W przypadku niesprawności jednej, a nawet dwóch nóg (spadek kursu) pozostałe 99/98 idą dalej, nie zauważając zranienia innych. Podziałem firm, akcji, papierów wartościowych i odpowiednim doбором obszaru inwestycyjnego zajmuje się profesjonalna rzesza giełdowych ekspertów funduszy (Fondsmanager, analitycy rynków, zarządcy aktywami), która wpływa w istotny sposób na ostateczną dochodowość lokaty. Ostatnie 20 lat pokazują, że fundusze powiernicze przynoszą osobom inwestującym średnie roczne oprocentowanie ok. 11-18%,

a nawet i więcej. Potwierdzeniem tego są liczne artykuły prasy Euro, WirtschaftsWoche, Cash, Bild, Focus-Money. Niezależna instytucja kontrolna - BVI (Bundesverband deutscher Investmentfondsgesellschaften) oraz ogólnopolska Międzynarodowa Micropal Award - (międzynarodowa selekcja) potwierdza wartość funduszy, publikując corocznie listę najbardziej dochodowych i stabilnych Fonds. Dobry wybór funduszy oraz odpowiednio dopasowana do sytuacji ekonomicznej strategia inwestycyjna sprawia, że nawet w dobie kryzysu, gdy banki produkują minusy - Investmentfond przynosi zyski. O słuszności funduszy powierniczych przekonały się też ubezpieczalnie, które od kilku ładnych lat zaczęły lokować oszczędności swoich klientów właśnie w funduszach (Fondsgebundene Lebensversicherung, Fondsgebundene Rentenversicherung). Inwestycje bowiem w ogólnopolskiej gospodarce, w rozwijającej się dynamicznie gospodarce Europy, czy w krajach Azjatyckich, inwestycje w złocie -



to najbardziej dochodowa i bezpieczna forma długoterminowej lokaty pieniężnej. Dlatego też tak często używana jest do oszczędzania na prywatną emeryturę. Wiodącą pod tym względem ubezpieczalnią na rynku niemieckim jest Prisma Life AG z Lichtensteinu, która oferuje tzw. Netto-Police z przejrzystymi warunkami umowy, z gwarantowaną tajemnicą o stanie oszczędności, gwarancją na wpłacony kapitał, jak i również zwrot niskich kosztów, wynikających z założenia polisy emerytalnej, wypłatą kapitału w dowolnym państwie, co pozwala uniknąć płacenia Abgeltungssteuer.

Przykład:

Mężczyzna 30 lat, 100 € mies. składka - kapitał w wieku 65 lat: 301.432,- €

O szczegółowych zaletach tej polisy oraz wszelkie informacje o funduszach powierniczych otrzymacie państwo u nas niezobowiązująco i bezpłatnie.

DIGITAL TV SHOP

telewizja
na kartę

30 polskich programów
bez umowy i abonamentu

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

80339 München - City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str. 110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004

mojemiasto-gazeta.de



Chcesz osiągnąć sukces? Porozmawiajmy o tym...

Tel.: 0 871 97 46 335

Wszystkim naszym klientom
życzymy zdrowych i radosnych
Świąt Bożego Narodzenia
oraz szczęśliwego i pomyślnego
Nowego Roku 2010
dziękując tym samym
za obdarowanie nas zaufaniem.

WK-Invest Team
Marek Cichy

MY ANALIZUJEMY - PAŃSTWO OSZCZĘDZACIE

WK-Invest
Vermittlungs-GmbH
Modernste Finanzdiagnostik

Registriert und
empfohlen von
BUND DER SPARER e.V.

Biurowisko BAYERN Marek Cichy
Adolf Schmetzer Str. 40,
93055 Regensburg
Fon: 0941-29797962
Mobil: 0172-5978550
E-mail: cichy@wkinvest.de

Precz z drogimi kredytami!

**Oszczędzacie już teraz
biorąc tańsze kredyty!**

od 2.500 do 50.000 Euro

1,55%

rocznie na okres 23 miesięcy

O dłuższych terminach spłat od 24

do 120 miesięcy

chętnie państwa poinformujemy

Kredyty również dla przedsiębiorców (Selbständige)

**Zamówcie państwo u nas bezpłatną finansową analizę
JUŻ DZIŚ !!!**

Czerwona kartka dla drogiego ubezpieczenia

- Prywatna kasa chorych za drogą?
- Zyski z Lebens lub Rentenversicherung za małe?
- Ubezpieczenie auta za drogie?
Najdroższa oferta: VW Golf / SF 60% - 1.976,63€
Nasza oferta: 873,84€ - oszczędność: 1102,79€
- Unfall, Haftpflicht, Hausratversicherung
też za drogie?
- Odsetki oszczędnościowe za niskie?

AVZ Autoteile GmbH

Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103
 Rappenweg 138
 81829 München (Trudering)



- Auto części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
 81539 München
 Giesing

Peschelanger 13 PKW-LKW-KRAD
 81735 München
 Perlach

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
 Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
 A - A1 - M - B - BE - C1 - C1E - C - CE

**Warsztat Elektromechaniki**

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr. 222
 81243 München Neuaubing
 Tel. 089 26214696
 Mobil 0176 2291 8048

SPRZEDAŻ SAMOCHODÓW

AUTO MAX
 DANIEL MAZUR

- sprzedaż dla osób fizycznych i małych firm
- za gotówkę
- na raty
- uproszczona procedura ratalna
- niskie oprocentowanie

Zapraszamy do naszej firmy

Frankfurter Ring 143
 80807 München
 Tel. 089/54 24 37 33
 Mobil 0 179 11 66 204
 www.auto-max.eu

ZAŁATWIAMY WSZYSTKIE FORMALNOŚCI

**KOMPUTER SERVICE**

Tel.: 089 / 27 27 20 57
 Handy: 0175 66 95 945
 E-mail: service_tom@web.de

Socrates & Keja

socrates@socrates.pl
 www.socrates.pl

informacja i rezerwacja:

Monachium:
 (089) 649 36 89
 (089) 35 65 35 95

Kraków:
 (012) 655 04 62
 (012) 655 05 95

międzynarodowy transport osób

codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

Auto firmowe

a korzyści podatkowe

Waldemar Galan

Wraz z wejściem Polski do Unii Europejskiej dojechało do Niemiec przekonanie naszych rodaków, że zakup auta (na „firmę”) daje wymierne korzyści podatkowe.

Mniemanie po części uzasadnione, ponieważ jeszcze dzisiaj przy spełnieniu w Polsce warunków urzędu skarbowego (trwale odgródzenie siatką części bagażowej od części osobowej) można auto zgłosić jako firmowe, otrzymać zwrot VAT-u oraz uzyskać możliwość umieszczenia 95% kosztów związanych z eksploatacją pojazdu, jako kosztów działalności gospodarczej.

Niestety od niedawna przebiegają fachowcy polskiego urzędu skarbowego o nieuniknionej konieczności opodatkowania tzw. części prywatnej samochodu.

Dlatego też już niedługo (być może już w 2010 r.) polscy przedsiębiorcy i użytkownicy pojazdów służbowych

skonfrontowani będą z koniecznością przeprowadzenia ekonomicznej analizy samochodów służbowych używanych także w celach prywatnych, w połączeniu z oczekiwanymi korzyściami podatkowymi.

To co w Polsce dopiero czeka użytkowników samochodów służbowych jest w Niemczech już od dawna codziennością finansową.

Generalnie w przypadku jednoosobowych jednostek gospodarczych (Einzelunternehmen) aby móc auto, jego zakup i koszt utrzymania, umieścić w kosztach działalności gospodarczej należy udowodnić że przynajmniej w 50% samochód używany jest służbowo (rzemieślnicy i budowlańcy

są zwolnieni od konieczności udowodnienia używalności służbowej pierwszego auta). Spełnienie tego warunku upoważnia nas do umieszczenia w kosztach uzyskania obrotu prawie wszystkich rachunków i kosztów związanych z utrzymaniem auta (łącznie ze zwrotem Mehrwertsteuer) oraz amortyzacji auta najczęściej w ciągu 6 lat.

I byłoby pięknie gdyby nie fakt, że w zamian za to żąda urząd finansowy 12% od ceny brutto samochodu w momencie dopuszczenia do ruchu (czyli auta nowego), jako deklaracji dodatkowego dochodu.

Właśnie ten fakt powoduje, że wszyscy użytkownicy tzw. aut firmowych muszą zacząć kalkulować czy zgłoszenie auta w koszty jest z ekonomicznego punktu widzenia opłacalne.

Przedstawiam dwa teoretyczne warianty w tabelach poniżej:

BMW 525 tdi	Rok budowy 2006	Cena nowego auta bez dodat.	43.000,00
Cena Zakupu ok.	25.000,00		
Netto	21.008,40		
MwSt	3.991,60		

Koszty/rok ok.:			
Ubezpieczenie	500,00		
Benzyna	1500,00		
Przeglądy	500,00		
Drobne naprawy	500,00		
Podatek	400,00		
Amortyzacja	3501,40		
	6901,40		

Obowiązkowa deklaracja dodatkowego dochodu 5160,00

BMW 525 tdi	Rok budowy 1996	Cena nowego auta bez dodat.	28.000,00
Cena Zakupu ok.	2.000,00		
Netto			
MwSt			

Koszty/rok ok.:			
Ubezpieczenie	500,00		
Benzyna	1500,00		
Przeglądy	0,00		
Drobne naprawy	500,00		
Podatek	400,00		
Amortyzacja	333,33		
	3233,33		

Obowiązkowa deklaracja dodatkowego dochodu 3360,00

W tym przypadku zgłaszając auto do kosztów wyrządzamy sobie niejako sami ekonomiczną krzywdę.

Inną popularną formą rozliczenia samochodu jest prowadzenia tzw. książki kilometrów (Fahrtenbuch). Jest to forma bardzo czasochłonna i często przez sam

Auto firmowe

urząd finansowy, przy odkryciu najmniejszych nieścisłości, nieakceptowana. Przy pomocy tej formy mamy możliwość deklarowania każdego przejechanego służbowo kilometra po 0,30 €.

Jeszcze inną możliwością jest wzięcie auta w Leasing. Forma wprawdzie bardzo często spotykana na rynku niemieckim umożliwiającą miesięczne opłaty leasingowe umieścić w kosztach (nie zwalniając jednak od rocznego rozliczenia prywatnej części). Moim zdaniem jednak często występujące koszty związane z zakończeniem umowy (najczęściej 3 lata) powodują, że dla większości z nas jest to wprawdzie najwygodniejsza, ale jednocześnie najdroższa forma posiadania samochodu. Jej popularność na rynku związana jest przede wszystkim z faktem, że dla większości firm (GmbH, AG) koszt prowadzenia własnego oddziału zajmującego się samochodami służbowymi jest wyższy od kosztów leasingu.

Wyżej wymienione przykłady są jedynie teoretyczną i bardzo ogólną próbą wyjaśnienia mechanizmu rozliczania auta służbowego. Zainteresowanych szczegółową formą rozliczenia, możliwościami alternatywnych rozwiązań dla samochodów służbowych (np. GmbH), konieczności odprowadzenia VAT-u od części prywatnej, odsyłam jak zwykle do Urzędów Finansowych bądź też kompetentnych doradców podatkowych.

Generalnie ujmując można powiedzieć, że im nowsze jest kupowane auto (im mniejsza różnica między ceną zakupu a ceną nowego auta) tym większa szansa na korzyści ekonomiczne wynikające z rozliczenia samochodu jako firmowego.

Aczkolwiek pamiętam czasy, kiedy prawdziwi mężczyźni kupowali do swoich firm maszyny budowlane, poziomice (rzadko spotykane u rzemieślników urządzenie do kontroli jakości wykonywanej pracy), wiertarki i metrowki.

Wydatki te można w 100% bez żadnego ryzyka ująć w kosztach!

A za zarobione przy pomocy przewagi technologicznej nad innymi rzemieślnikami pieniądze, kupowali swoim kobietom (a gwiazdka tuż tuż) w prezencie wypasione Audi TT.

I jak już jestem przy Świętach to wszystkim naszym klientom i rodakom życzę:

spokojnych i radosnych świąt Bożego Narodzenia, odpoczynku w rodzinnym gronie, oraz pasma sukcesów i spełnienia marzeń w nadchodzącym Nowym Roku

Firma bgg

bgg

Waldemar Galan
 kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel. 089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr. 12
 80337 München
 (U3, U6 Goetheplatz)

bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
 Wt. Czw. 8.30-20.00
 Pt. 8.30-14.00



W hołdzie „Solidarności”

20 lat po upadku muru berlińskiego

„Od Solidarności do upadku muru berlińskiego” – pod takim hasłem odbyły się koncerty Lombardu w Braunschweig i Mannheim.

Na koncertach bawili się młodzi i starsi, Niemcy i Polacy. W Braunschweig (2.X.) przeszło 700, a w Mannheim (4.X.) ponad 600 osób tańczyło i śpiewało, razem z zespołem, znane wszystkim przeboje. W trakcie wykonywanych utworów trwało multimedialne show, ukazujące na telebimach historię antykomunistycznych zrywów. Ożyły dawne wspomnienia, w wielu oczach zakręciły się łzy.

Przed koncertem w Mannheim publiczność rozgrzewała rockowa niemiecka grupa W.A.L.A., natomiast w Braunschweigu znakomita Eliza Banasik przypomniała piosenki barda Solidarności – Jacka Kaczmarskiego.

Koncerty, zorganizowane przez Zrzeszenie Federalne - Polska Rada w Niemczech, mogły się odbyć dzięki finansowemu wsparciu Urzędu Pełnomocnika Federalnego ds. Kultury i Mediów oraz Senatu Rzeczypospolitej Polskiej.

D.J. Valdi

Waldemar Wilk

W tym roku mija 20 lat jak miksuję hity na konsoli. Jestem DJ-em z wyboru i z zamilowania. Kocham to co robię, a moją najważniejszą dewizą jest zawsze pełen parkiet i zadowoleni goście. W trakcie mej wieloletniej pracy miałem okazję, przyjemność i zaszczyt grania w najlepszych klubach całej Europy m.in. w Niemczech, Austrii, Czechach, Holandii, no i oczywiście w Polsce, gdzie dwa razy zdobyłem Puchar Polski Prezentatorów Dyskotekowych.

Do zobaczenia na parkiecie!

Obecnie D.J. Valdi występuje, prezentując swoje nieprzeciętne umiejętności, w dyskotekę AGAT, (MUSIC PALAST, Wilhelm-Hale-Str.44, 80639 München)



Heavy metal po polsku

Manowar

– amerykańska grupa grająca heavy/power metal, podczas występu w Hanowerze pobiła własny rekord głośności wydając, przy pomocy 10 ton głośników i wzmacniaczy, dźwięk o natężeniu prawie 130 decybeli.

Manowar szczyci się zdobyciem pięciu złotych płyt. W 2009 roku zespół wydał singiel zatytułowany „Thunder in The Sky”. Na płycie znalazł się, poza sześcioma utworami w języku angielskim, utwór „Father” (Ojciec) w piętnastu wersjach językowych.

Wśród nich jest wersja polska. Biorąc pod uwagę, że język nasz do najłatwiejszych nie należy, wykonawcom należą się najwyższe słowa uznania.

www.youtube.com/watch?v=0vKRNx-x6UY



Gdym mały był, na ręce brałeś mnie
Ojcze, czy już wiesz, iż wreszcie rozumiem Cię

Co dobre jest co złe, pokazałeś mi
Daleś największy dar, wiem jak mam żyć (...)

Fotoreportaż autorstwa Oli Wilk i Bogdana Żurka

Polska PARTY VS STACHURSKY

Koncert połączony z dyskoteką
lub, jak kto woli –
dyskoteka połączona z koncertem

Najstarsi emigranci nie przypominają sobie takiej balangi. „Dwa w jednym”, czyli dyskoteka z Gwiazdą pop-dance – Stachurskim, która miała miejsce 9 października w monachijskiej TonHalle.

Już od godziny 20-tej rytmy polskiej muzyki rozrywkowej, tej najnowszej, z utworami zespołu „Feel” na czele, ale i tej nieco starszej, jak Urszuli „Konik na biegunach”, rozgrzewały publiczność.

O północy na scenie pojawił się Stachurski. Fani natychmiast porzucili „plasy” na parkiecie, by przyłgnąć jak najbliżej sceny. Było tłoczno i skocznie. Stachurski, w wyśmienitej formie, wykonał swe najlepsze kawałki, w pełni satysfakcjonując rozśpiewany i rozkołysany tłum.

Sam piosenkarz też bawił się doskonale, błyskawicznie nawiązując kontakt z publicznością, która wtórowała artyście praktycznie przy wszystkich utworach. Wśród nich znalazły się m.in.: „Gdy zapłaczesz”, „Czuje i wiem”, „Jesteś moim przeznaczeniem” oraz „Zostańmy razem”.

Nie jest tajemnicą, że Stachurski do wylewnych nie należy. Nie pali się do wywiadów, nie sypie autografami. Z wielką więc satysfakcją prezentujemy, skreślone przez artystę, pozdrowienia dla czytelników Mojego Miasta, którym zaprezentowaliśmy poprzednie wydanie naszego pisma, ze zdjęciem Stachurskiego na okładce.

Niestety sporo osób nie zrozumiało intencji organizatorów, błędnie odczytując zaproszenie na tę nietypową, dyskotekowo-koncertową, imprezę. Niektórzy mylnie bowiem sądzą, że jest to wyłącznie koncert Stachurskiego. Nigdzie takich zapowiedzi nie było. Niemniej, korzystając z łam Mojego Miasta, organizatorzy przepraszają za wszelkie niedociągnięcia, które obciążone są „grzechem pierworodnym” tej imprezy.

By zaś uniknąć błędów na przyszłość kierują do naszych czytelników, w tym uczestników Polska PARTY, pytanie:

Jaką formę imprezy wybierasz?

- a) tylko koncert
- b) dyskotekę z koncertem
- c) dyskotekę po koncercie (Aftershowparty)

Odpowiedzi prosimy nadsyłać na adres:
werbe-agentur@arcor.de

Z pozdrowieniami
Dla całej rodziny
„Moje Miasto”
[Signature]
9.10.2009



Dzień Świętego Marcina

„Laterne, laterne, sonne, mond und sterne...”

śpiewają maluchy wędrując z samodzielnie wykonanymi latarniami, w zimny wieczór 11 listopada.

Zwyczaj pochodów z latarniami odwołuje się do życia św. Marcina, ale również do tradycji ludowych przejścia od lata do zimy.

Najbardziej znana część historii życia św. Marcina, oficera w armii rzymskiej, odnosi się do sytuacji, gdy w czasie wyjątkowo mroźnej zimy rozdarł on swój płaszcz na pół, aby ofiarować go żebrakowi. W związku z tym uczynkiem skazano go na więzienie za zniszczenie mienia wojskowego. We śnie miał mu się ukazać Jezus, a Marcin potraktował to jako znak i dał się ochrzcić. Odmówił również dalszej walki i wystąpił z armii. Przyjął święcenia kapłańskie i jako ksiądz wrócił do swojej rodzinnej Pannoni, gdzie głosił idee ariańskie. W Portier założył klasztor, w którym spędził

10 lat. 4 lipca 372 r. został mianowany biskupem Tours. W 397 r., w listopadzie, zmarł w Candes w wieku 81 lat. 11 listopada został pochowany w Tours w obecności niezliczonych tłumów. Św. Marcin był pierwszym świętym, który nie zmarł śmiercią męczeńską. Dzień jego adoracji został wyznaczony na 11 listopada.

Wcześniej 11 listopada był dla rolników dniem przesilenia i początkiem nowego roku gospodarskiego. Znaczyło to, że służba została opłacona, podatki odprowadzone i nowe umowy dzierżawne mogły zostać podpisane. Często jako zapłaty używano gęsi. Parobkowie i gospodarze mogli w tym dniu zmienić panów. Był to również dzień uboju zwierząt, które nie miały być przetrzymywane przez zimę. A przed początkiem 40-to dniowego



postu adwentowego chciano najeść się do syta. W dniu tym także pito pierwsze wino ze zbiorów bieżącego roku.

Na temat powstania tradycji przemarszu z latarniami w dniu św. Marcina istnieje wiele domysłów. Niektórzy uważają, że historia sięga tradycją do spotkań w dniu urodzin Marcina Lutra, kiedy to dzieci zbierały się z latarniami na placu przed katedrą w Erfurcie. Cokolwiek było początkiem takiej tradycji, nie ma znaczenia. Ważne, że obecnie jest to jeden z najpiękniejszych dni dla dzieci, kiedy z własnoręcznie zbudowanymi latarniami mogą dumnie maszerować przez miasto.

Joanna Wagner



kartka z kalendarza
noc z 9 na 10 listopada 1989

MUR BERLIŃSKI

20 lat temu runął mur berliński – jeden z największych symboli komunistycznego zniewolenia, zimnej wojny i podziału Europy. Przez propagandę NRD zwany „wałem antyfaszystowskim” (antifaschistischer Schutzwall), był częścią granicy otaczającej Berlin Zachodni. Wybudowano go w 1961 roku. Miał 155 kilometrów długości, będąc całym systemem umocnień, składających się z zapór, pól minowych, instalacji samostrzelających i 186 wież obserwacyjnych. Padł w nocy z 9 na 10 listopada 1989 roku, po ponad 28 latach spełniania swej

haniebnej roli. Kosztował życie ponad 230 uciekinierów. Zburzenie muru berlińskiego zostało w Niemczech umiejętnie wykorzystane propagandowo i jest obecnie jednoznacznie kojarzone z upadkiem komunizmu. Odbyna się to kosztem antykomunistycznych zrywów Polaków. W szczególności zaś kosztem wolnościowego ruchu spod znaku Solidarności, bez którego mur berliński dzieliłby Europę być może do dzisiaj. Na archiwalnym zdjęciu redaktor Bogdan Żurek „obala” berliński mur.

NA OKŁADCE

Na okładce Mojego Miasta - Paulina Sienniak, reprezentująca Bawarię, kandydatka na MISS POLONIA in Deutschland 2009. Finał konkursu na najpiękniejszą Polkę w Niemczech odbędzie się 28 listopada w Emmerich.

(www.miss-polonia-deutschland.de)



Paulina ma 20 lat i pochodzi z Jeleniej Góry. W stolicy Bawarii mieszka od roku. Czas dzieli między Monachium i Wrocław, gdzie studiuje jej chłopak.

Pragnie w przyszłym roku podjąć studia na uniwersytecie Ludwiga Maximiliana, najchętniej na kierunku inżynieryjnym, a ściślej na architekturze.

Jest osobą bardzo zajętą gdyż oprócz ciągłego doskonalenia rysunku technicznego, uczęszcza na kursy językowe. A jak już znajdzie trochę wolnego czasu relaksuje się w ruchu. Zimą narty, latem pływanie i bieganie.

Przed rozpoczęciem studiów pragnie wyjechać do Anglii, gdzie mogłaby nie tylko popracować, ale i podszkolić angielski. Dostaje liczne oferty modelingu oraz bierze udział w castingach.

Start w nadchodzących wyborach Miss Polonia zainicjowała mama. Podziały też namowy koleżanek. Paulina podchodzi do eliminacji bardzo spokojnie, trema nie jest jej wrogiem, a same wybory – jak twierdzi – są dla niej relaksem.

Życzymy powodzenia!

MM

Salon Fryzjerski Magda

SERDECZNIE ZAPRASZA PANIE I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00

Tel.: 089 / 260 26 202

Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie 10€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż 15€

Wiolla, Joanna, Izabela, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

BAL ANDRZEJKOWY
POŁĄCZONY Z FINAŁEM KONKURSU
MISS POLONIA
IN DEUTSCHLAND
2009 28 LISTOPAD
GODZ. 19.00



PAN
KUNSTFORUM
AGNETENSTR. 2
46446 EMMERICH

OPRAWA MUZYCZNA: „REMEDIUM”
CHOREOGRAFIA: WALDEK SZYMKOWIAK
FRYZURY: FRISSEURSALON GRAZYNA
MODERACJA: ADRIAN JENDRYSIK,
GRZEGORZ WAC

KARTY WSTĘPU DO NABYCIA:

AFS POLONIJSKY
SERWIS FINANSOWY
BURGSTR. 12
46446 EMMERICH

AFS - FINANZ
AMTSGERICHTSTR. 33
47119 DUISBURG

REISEVERMITTLUNG MIKOLAJEC
50668 KÖLN
BRESLAUER PLATZ
BUSSTEIG 6
47051 DUISBURG
MERCATORSTR. 84

KOSMETIKSTUDIO
ANNA
HOFMANALLEE 42
47533 KLEVE
TEL.: (02821) 99 72 20

SKLEP SLAWA
LOTHRINGERSTR. 33
46045 OBERHAUSEN
TEL.: 0208 / 6262660

REZERWACJA TELEFONICZNA: (02822) 980 950

MISS POLSKI 2009 - ANNA JAMRÓZ
FOTO: IGOR DROZDOWSKI

GŁÓWNY SPONSOR
I ORGANIZATOR BALU:



Szansa dla samotnych

POLSKO-NIEMIECKIE

Biurowo Partnersko-Natrymianialne
z 12-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiazać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń lub Małżeństwo

Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak silki naszych szczęśliwych par
ze naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!
TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:
Uczciwość - Dyskrecja
Profesjonalizm - Skuteczność



Listopad

MONACHIUM

04.11	19.00	Wernisaż wystawy „ES BEGANN IN GDAŃSK III” - Stary Gdańsk w grafikach Wojciecha Góreckiego. Wystawa organizowana we współpracy z Bayerisches Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst. Potrwa do 15 stycznia 2010 r. Miejsce: Polskie Centrum Kultury przy Prinzregentstr. 7
10.11.	20.00	Odczyt z udziałem Olgi Tokarczuk „UNRAST” z cyklu „Gut gepolt - Polska Literatura w Bawarii” Wstęp: 5 i 7 €. Miejsce: Muffathalle, Ampere, Zellstr. 4
11.11.	18.30	Wieczór filmowy z okazji Dnia Niepodległości - we współpracy z miastem Monachium. Tylko za zaproszeniami. Miejsce: Kino Neues Gabriel, Dachauerstr. 16
13.11.	18.30	Wieczór Filmowy z okazji Roku Solidarności oraz rocznicy upadku Muru Berlińskiego - przy współpracy ze Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, Wstęp: 2/3 €. Miejsce: Kino Neues Gabriel, Dachauerstr. 16
13.11.	14.02	Wystawa prac Pauliny Ołowskiej - Miejsce: Pinakothek der Moderne, Barerstr. 40
14.11.	16.00	Występ kabaretu RAK z nowym programem - Miejsce: Gasthaus Neue Aubing Papinstr. 22, info: 017663193087, Barbara Grabowska
19.11.	19.30	Polonijne spotkanie klubu „FAMA” - Miejsce: Polska Misja Katolicka, Heßstr. 26
19.11.	19.30	Koncert KLEZMERÓW z udziałem Bente Kahana - przy współpracy z Gesellschaft zur Förderung Jüdischer Kultur, Wstęp: 18, 15 €, Miejsce: Black Box, Gasteig, Rosenheimerstr. 5a
21.11	09:20	MARATON Piłki Wodnej - Olimpiabad
21.11.	19.00	BAL ANDRZEJKOWY - organizuje Agencja Imprez Rozrywkowych „Syrenka”. Miejsce: Bürgerhaus zur Post, Kirchenplatz 1 / München-Haar, Info: Barbara Grabowska, tel: 089-6708230
22.11.	17.00	KUŹNIA TALENTÓW - gość specjalny Peter Maffay, który zostanie odznaczony „Orderem Uśmiechu”. Gwiazdy koncertu: Warszawski duet skrzypcowy - Julita & Paula oraz Patrycja Kaczmarska - poezja śpiewana (córka barda Solidarności). Organizator: Polsko-Niemieckie Towarzystwo Folklorystyczne POLONIA, Miejsce: Anton-Fingerle-Bildungszentrum, Schlierseestr. 47, Wstęp wolny

22.11.	11.00	Dyskusja pt. „GRUBĄ KRESKĄ? O stosunku do komunistycznej przeszłości”, z udziałem prof.: Jens Reich, Jiri Dienstbier, Krisztián Ungváry i prof. Krzysztofa Juchniewicza, przy współpracy z VHS München i Collegium Carolinum. Wstęp: 5, 3 €. Miejsce: Black Box, Gasteig, Rosenheimerstr. 5
--------	-------	---

NORYMBERGA

11.11.	19.00	Spotkanie z Olgą Tokarczuk
13.11.	19.00	Występ Kabaretu Rak z nowym programem, Miejsce: Kulturzentrum, Alexandrest.23, info: 015117932649, Teresa Rok
15.11.	11.00	E.T.A. Hoffmann W Poznaniu, Płocku i Warszawie, Matinee - Spotkanie z Tanją Kübler, - Wstęp: 4 €
18.11.	20.00	Otwarcie wystawy „Gummibärchen und Mercedes. Polnische Assoziationen zu Deutschland.”
26.11.	19.00 i 20.00	Anioł Stróż i jego pomocnicy, - wystawy Polska Love Serenade, niepoprawna politycznie, polsko-niemiecka komedia świąteczna.
28.11.	19.00	Wanderer spotyka Prowincję, świętowanie partnerstwa kafejki niemieckiej i polskiej w kawiarni Wanderer, Miejsce: Café Bar Wanderer, Beim Tiergärtnerter 2 - 6.
29.11.	19.00	JAZZ w wieży, Impresje Adwentowe, Leszek Zadło, Agnieszka Hekiart, Konstantin Kostov.

INGOLSTADT

14.11.	19.00	Występ Kabaretu Rak z nowym programem - Miejsce: St. Josef Kirche
18.11.	19.00	Spotkanie Polek Miejsce: Mehrgenerationenhaus, Bürgerhaus/Neuburger Kasten, Fechtgasse 6

inne miejscowości

06.12 - 25.04.2010		Neuerstadt Am Kocher - Wystawa bursztynu ze zbioru Lucjana Myrty, Miejsce: Museum im Schafstall, Hauptstr. 50
15.11	18.00	Leimen - Koncert Chopinowski pianistki Joanny Michny, Wstęp: 20, 10 €, Miejsce: Konzertsaal w Kurpfalz-Centrum, Röhmerstr.
20.11 - 22.11	18.00	Kochel am See - Spotkanie Seminaryjne „Polska i Niemcy. Sąsiedzi i Partnerzy w UE”, Miejsce: Vollmar-Akademie
15.11	15.00	Regensburg - Występ Kabaretu RAK z nowym programem - info : 0941 793512 Dorota Pyrcik
15.11	18.00	Aiterhofen k/Straubing - Występ Kabaretu RAK z nowym programem - Miejsce: Gasthaus Karpfinger, info. 09421 6640 Gabi Kotecki
31.12	20.00	Aiterhofen k/Straubing - Bal Sylwestrowy - Miejsce: Gasthaus Karpfinger, info. 09421 6640 Gabi Kotecki
28.11	19.30	Reisinger - Impreza Andrzejkowa - Miejsce: Gasthaus Sossau, Wstęp: 19 €, info. 09421 6640 Gabi Kotecki
28.11	19.00	Dingolfing - Impreza Andrzejkowa występ zespołu „Edmands Band” z Dortmundu, Miejsce: „Wasserburgersaal”, Herrenweier11, Konieczna wcześniejsza rezerwacja - Der SCHLESIER Griesgasse 9, 84130-Dingolfing, Tel.08731/75690

Grudzień

MONACHIUM

04.12 - 05.12	15.00	Warsztaty sztuki dla dzieci wraz z Darią Nadolską - Zgłoszenia: tel. 089/21112435, Miejsce: Polskie Centrum Kultury przy Prinzregentstr. 7
05.12	20.00	Koncert Kwartetu Smyczkowego „APOLLON MUSAGÈTE” z serii „Winners and Masters” Wstęp: 20, 10 €. Miejsce: Kleiner Konzertsaal, Gasteig, Rosenheimerstr. 5
06.12 - 06.01.2010		Polska Szopka Bożonarodzeniowa - na Hauptbahnhof
10.12	19.00	Polonijne spotkanie Klubu FAMA Miejsce: Bożonarodzeniowy Jarmark na Marienplatz
16.12	19.00	Bożonarodzeniowe Spotkanie Polonijne - Miejsce: Polskie Centrum Kultury przy Prinzregentstr. 7
31.12	19.00	BAL SYLWESTROWY - organizuje Agencja Imprez Rozrywkowych „Syrenka”, Info: Barbara Grabowska, tel: 089-6708230
NORYMBERGA		Krakauer Haus (Hintere Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg, www.krakauer-haus.de)
05.12	18.30	Impreza Świąteczna Związku Krakauer Turm e.V., oprawa muzyczna zespół „Schleuse”
11.12	19.30	Impreza Świąteczna DPG - odczyty tekstów B. Prusa i W. Gomułickiego
13.12	19.00	Koncert Bożonarodzeniowy z udziałem Horn Trio, Wstęp: 8, 5 €

Daria Nadolska



Rozpoczęła od warsztatów plastycznych w gdyńskim Młodzieżowym Domu Kultury. Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Monachium.



Logopädie im Münchner Osten Therapie mowy

Anna Machowski
Renate Fischer

Teuchertstr. 28, 81829 München

Tel. 089-189 042 09
Mobil: +49-(0) 179 676 32 72

sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Droży Rodzice

Jeżeli Wasze dziecko ma problemy z mową lub wymową, zgłóście się do naszego gabinetu logopedycznego, tutaj otrzymacie fachową pomoc i poradę. W naszym gabinecie prowadzimy terapię wszystkich zaburzeń mowy wieku dziecięcego, również przy dwujęzyczności. Prowadzimy także terapię neurologicznych zaburzeń mowy u dorosłych (Aphasia und Dysarthria).



Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD: Metrem U2 - kierunek Messestadt Ost, stacja Moosfeld (5min pieszo) lub S4 - stacja Trudering lub z Messestadt Riem autobus nr. 139 przystanek Trudthari - Anger (3 min pieszo).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO POLSKU

Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych we wszystkich kasach chorych

Lekarz Internista - Ogólny Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręgarz)
- akupunktura

Dr med. Norbert Karasiński Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik
- badanie mammograficzne piersi

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
mail: praxis.karasiński@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr. med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147
81673 München

Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6

Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30

Fax: 089/43 10 93 32

Tel. 089/43 1 43 73

Tel. 089/41 17 47 28

dr.gremminger@t-online.de

www.deutsche-zahnarztauskunft.de

Trwa aktualnie dyskusja na temat szczepień przeciwko tzw. świńskiej grypie. Zwolennicy szczepień odwołują się do zasad evidence-based medicine - czyli dowodów statystycznych skuteczności szczepionek, które winny zmusić przeciwników szczepień do milczenia. Dowodów, które na pierwszy rzut oka nie są tak jednoznacznie przekonujące.

Z badań wynika, że skuteczność kliniczna szczepionek wynosi ok. 30%. Do tego trzeba doliczyć stopień komplikacji miejscowych i ogólnych, wywołanych szczepionką.

Szczepionka szczepionce nie równa, także dlatego, że różna jest zdolność mutacji poszczególnych wirusów. 30% skuteczności to niby mało, bo przecież 70% jednak zachoruje; choć większość z tych 70% łatwiej znieś chorobę. Wirus tzw. świńskiej grypy - na razie wywołujący dość łagodne objawy chorobowe - ma duże szanse się zmutować i wywołać podobną w skutkach pandemię, jaka - pod nazwą „hiszpanki” - przetoczyła się w latach 1918 - 1919 przez świat i pochłonęła miliony istnień ludzkich.

Rozważając kwestię obecnej możliwości pandemii „świńskiej grypy” trzeba uwzględnić możliwość najczarniejszego wariantu: pandemii powodującej gwałtowny wzrost liczby zachorowań, podobnie jak to było w przypadku „hiszpanki”.

MANEWRY

czyli Świńska Grypa

dr Bogdan Miłek

gdy młodzi ludzie masowo ginęli w ciągu 2 - 3 dni. Tego typu sytuacja jest oczywiście niezwykle bolesna z indywidualnego punktu widzenia ludzkich tragedii osób chorujących i ich rodzin.

Pojawia się tutaj także wątek szerszy, społeczny, gdyż tego typu sytuacja może wpłynąć na prawidłowe funkcjonowanie instytucji koniecznych do sprawnego funkcjonowania najważniejszych instytucji państwa i społeczeństwa (rząd, administracja centralna i lokalna, policja, wojsko, transport, ochrona zdrowia). W tym przypadku - w wyniku masowych szczepień - mniejsza o 30% liczba osób zatrudnionych w tych instytucjach, które nie zachorują na świńską grypę, może zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie ważnych struktur.

Ów aspekt biorą pod uwagę liczne państwa Zachodu, np. rząd niemiecki zamówił szczepionki przeciwko „świńskiej grypie” dla 50. milionów obywateli, których pragnie namówić do poddania się szczepieniu. Specjalna zachęta skierowana będzie do przedstawicieli wymienionych wyżej grup służb i instytucji publicznych. Na potrzeby rządu i kluczowych ogniw administracji zamówiono dodatkowo 200.000 specjalnej, lepszej (?) szczepionki. Podobną „lepszą” szczepionkę otrzyma także Bundeswehra oraz... kobiety ciężarne.

Dla mnie osobiście jest w tym wszystkim jeszcze jeden, głębszy argument - może dziś nieco z kategorii fantastyki naukowej, ale jak życie pokazuje - choćby np. łodzie podwodne i spacer po księżycu - najpierw wymyślone zostały przez pisarzy - s-f, by stać się po czasie trwałym elementem naszej realnej rzeczywistości.

Masowa akcja szczepień, koordynowana (np. w Niemczech) przez najwyższe ogniwo państwowej służby zdrowia - to swoista forma manewrów. Zachód, bowiem boi się realnego zagrożenia atakiem broni biologicznej, szczepów wyhodowanych w laboratoriach np. Iranu, być może także innych, dziś nawet zaprzeczonych państw. Instalacje atomowe

wyśledzić jest łatwo, laboratoria broni biologicznej, znacznie trudniej - bądź wcale. Stąd ćwiczy się pewne rozwiązania, pewne mechanizmy, automatyzmy - na wypadek ataku bronią biologiczną, gdy w krótkim czasie trzeba będzie uruchomić produkcję, dystrybucję i akcję szczepień przeciwko nowo-wyhodowanym, być może, wirusom i bakteriom.

Dlatego też, choć ten akurat atak „świńskiej grypy” może i nie tak straszny będzie, biorę wraz z moją praktykę w tej akcji szczepienia aktywny udział. Świadomy także tego, że pewne mechanizmy i wzorce działania, także i w mojej mikro skali mogą być przydatne na wypadek, gdy ktoś będzie chciał zaatakować nasz tzw. „zachodni” lub też „eu-roamerykański” świat, by go zniszczyć. I gdy przeciwko temu trzeba będzie się bronić, na każdym szczeblu społecznej drabinki. Bez dywagacji o „wyższości” świąt Bożego Narodzenia nad świętami Wielkiej Nocy”

Zachęcam innych do współudziału w tych swoistych manewrach...



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- 3D / 4D analiza wad postawy

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki



Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)

80799 München

Tel.: 089/39 37 20

Dr. Markus Winkler Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:

Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

LEKARZ RODZINNY

Dr. med. Małgorzata Petzold

med. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA

ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-BAHN ROSENHEIMER PL.



pon., sr., pt. 8.30-12.00; wt. i czw. 8.30-12.00 i 17.00-19.00



ALMONT SYSTEM Fabryka Ogrodów Zimowych

z 12 letnim doświadczeniem

Wszystkie nasze wyroby wykonujemy
na sprawdzonych systemach polskich i niemieckich

oferujemy:

- ogrody zimowe
- nietypowe konstrukcje przestrzenne
- fasady
- rolety i markizy
- drzwi harmonijkowe i przesuwane
- okna i drzwi z PCV i aluminium
- zabezpieczenia antywłamaniowe

zapewniamy:

- wysoką jakość produktów
- dogodne terminy
- atrakcyjne ceny
- realizacje w kraju i zagranicą



Almont System Fabryka Ogrodów Zimowych
43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
biuro: tel./fax: 0048 33 814 14 59
fax/automat: 0048 33 821 10 12
e-mail: ogrodyzimowe@almontsystem.pl

Zapraszamy do współpracy firmy handlowe oraz producentów stolarki

www.almontsystem.pl www.almont.de

Erzar Jarmarków Bożonarodzeniowych

Kiedy wieczorem zapalają się miliony lampek, w powietrzu unosi się zapach grzanego wina i prażonych migdałów, a na adwentowym wieńcu błyszczą świece, to znak, że w całych Niemczech trwa czas bożonarodzeniowych jarmarków.



W okresie Adwentu Niemcy ukazują swą nastrojową naturę. Ponad 2500 bożonarodzeniowych jarmarków, od Flensburga na północy do Konstanz na południu, od Aachen na zachodzie i do Bautzen na wschodzie, usytuowanych wśród wspaniałych kulis, zachwyci każdego. Oto najciekawsze z nich.

Hamburg

Czy to z punktu widzenia historycznego, tradycyjnego czy hanzeatyckiego: Hamburg słynie z bożonarodzeniowych jarmarków, ustawionych w różnych częściach miasta. Szczególnie warto zobaczyć występy spektakularnych „kucharzy” cyrku Roncalli przygotowujących poncz na hamburskim Rathausmarkt oraz pięć bajkowych statków przy Jungfernstieg - gdzie możecie dostać domowe placki i zobaczyć występy magików i żonglerów. Hamburg przed świętami to prawdziwa przygoda.

Lubeka

Hanzeatycka Lubeka jako „święteczne miasto północy”, jak co roku zaprasza wszystkich na zabytkowe Stare Miasto. Otulone marynarskim i nastrojowym klimatem trzy jarmarki bożonarodzeniowe zainicjują każdego: Kunsthandwerker-Markt pod arkadami szpitala św. Ducha (27.11. - 07.12.), w dzielnicy St. Petri (28.11. - 26.12.) jak również romantyczny, historyczny jarmark bożonarodzeniowy przy kościele Najświętszej Marii Panny.

Drezno

W Dreźnie odbywa się jeden z najstarszych bożonarodzeniowych jarmarków z najwyższą piramidą na świecie. Założony w 1434 roku Striezelmarkt nazwę zawdzięcza drożdżowej, plecionej bułce (Striezel), która na przestrzeni wieków zamieniła się drezdeński Christstollen (tradycyjne ciasto z bakaliami). Na pamiątkę tego, co roku organizowany jest festyn zwany Stollenfest, któremu towarzyszy wielka świąteczna parada adwentowa. Tu też ożywają stare, rzemieślnicze tradycje: zabawki z drewna z regionu Rudaw, malowane tkaniny i łożyskie wyroby garncarskie, wydmuchiwane ozdoby choinkowe.

Lipsk

Tradycja lipskiego jarmarku bożonarodzeniowego na pięknym rynku przed Starym Ratuszem sięga roku 1767. Co roku atrakcją jest m.in. „bajkowy świat” dla najmłodszych, średniowieczny jarmark pod nazwą „Stary Lipsk” oraz „betlejemski bazar”. Zanurcie się w świat górniczych tradycji i zobaczcie typową dla Rudaw „paradę górniczą”. Oferami kulturalnymi na najwyższym poziomie będą występy trębaczy, świąteczne koncerty sławnego chóru z kościoła św. Tomasza oraz świąteczne oratorium Bacha grane w wielu lipskich kościołach.

Berlin

Na ponad pięćdziesięciu tradycyjnych jarmarkach w stolicy Niemiec oczarują Was wydarzenia kulturalne, niezliczone możliwości zakupowe i wyjątkowe, zimowe hity. Rozkoszujcie się zimowym czarem Berlina podczas nastrojowych koncertów adwentowych i dajcie się zaczarować nostalgicznym kulisom Gendarmenmarkt - jednego z najbardziej fascynujących jarmarków w centrum miasta.

Bad Tolz

Romantycznie oświetlona, zabytkowa Marktstraße czeka na Dzieciątka. Zobaczcie artystów i rzemieślników podczas pracy, np. podczas wyrobu czekolady. Skosztujcie świątecznych specjałów jak sękacz, pieczone jabłka czy kasztany. W kościołach i w Domu Zdrojowym posłuchać można słynnego na świecie chóru chłopięcego „Tölzer Knabenchor”. W zachwyt wprawiają wspaniałe wyposażone stajenki.

Ingolstadt

50 pięknie przystrojonych, drewnianych budek, zapach pieczonych ziemniaków i grzanego wina tworzą na znajdującym się Theaterplatz jarmarku niezapomnianą atmosferę. Jest to jeden z najstarszych, świątecznych jarmarków w Niemczech, który w 1570 roku powołał do życia książę Albrecht V. Regionalne orkiestry muzyki dętej cieszą uszy dźwiękami

Sebastian Wieczorek

świątecznej muzyki. Szczególną atrakcją w tym czasie w Ingolstadt jest ścieżka do stajenki, na której w kościołach i w muzeach można podziwiać bożonarodzeniowe szopki różnych epok i stylów.

Monachium

Wokół Marienplatz, w sercu stolicy Bawarii znajduje się bogaty w tradycje monachijski jarmark bożonarodzeniowy. Jego korzenie sięgają XIV wieku. Parę kroków dalej, na Rindermarkt, znajduje się słynna stajenka zaliczana do największych w Niemczech. Z ratuszowego balkonu, codziennie, na żywo rozbrzmiewa świąteczna muzyka alpejska. Podczas kulturoznawczej wycieczki po jarmarku przewodnik opowie Wam wszystko o „pieczonych jabłkach i Fatschnkindl”. Dzieci mogą pomajsterkować w „niebiańskim warsztacie”.

Kolonia

W Kolonii znajdziecie równocześnie sześć wspaniałych jarmarków: malowniczy kiermasz przy katedrze, na Alter Markt i na Neumarkt, bajkowy kiermasz na Rudolfplatz, średniowieczny przy Muzeum Czekolady i pływający na statku linii Köln-Düsseldorfer Deutsche Rheinschiffahrt. Bogata oferta handlowa, regionalne specjały kulinarne, nastrojowe koncerty i pokazy, ścieżka prowadząca do stajenki i adwentowa wycieczka po Renie zaczarują każdego.

Düsseldorf

Spacer po Düsseldorfie, po pięknie oświetlonej „Kö” to wyjątkowe przeżycie, szczególnie podczas świąt. Pełne nastroju i indywidualności bożonarodzeniowe jarmarki zapraszają w różne części miasta. Zobaczcie Engelchen-Markt w stylu secesyjnym odbywający się na Heinrich-Heine-Straße lub nostalgiczne budki przed zabytkowym ratuszem, gdzie snycerz kończy właśnie rzeźbić figury z drewna oliwnego do tutejszej stajenki.

W A Ż N E A D R E S Y

Konsulat Generalny RP w München

Röntgenstr.5 81679 München
Tel.: 089/418 60 80

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7 80538 München
Tel.: 089/211 12 435

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34 90403 Nürnberg
Tel.: 0911/22 41 20

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089/693 51 40

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089/43 51 93 81

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20
80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demack Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Grobosz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przybilla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Szymaszek Mirosław

Leipziger Platz 21 90491 Nürnberg
Tel.: 0911/56961-0

LEKARZE:

OGÓLNY

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/48 84 93

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Allee 33 81739 München
Tel.: 089/67 90 73 32

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41 82152 Planegg k. Monachium
Tel.: 089/85 95 559

STOMATOLOG:

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Steinberg Richard i Domanski Hanna

Müllerstr.27 80469 München
Tel.: 089/2609541

Znorowski Marian

Am Oberanger 14 85221 Dachau
Tel.: 08131/72 94 40

PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA:

Ośrodek Dla Migrantów DONNA MOBILE

- Anna Kaczmarek

Landsberger Str. 45a 80339 München
Tel.: 089/50 50 05

KSIĘGOWOŚĆ:

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15 80686 München
Tel.: 089/570 2140

Grygiel Beata

Werinherstr. 15 81541 München
Tel.: 089/96 05 27 47

Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089 / 590 68 59-0

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/54344869

UBEZPIECZENIA:

Cichy Marek

Adolf Schmetzer Str. 40 93055 Regensburg
Tel.: 0941 / 29797962

Mucha Adrian

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/41 07 44 44

Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089 / 590 68 59-0

Witt Katrin

Am Nordbahnhof 1 85049 Ingolstadt
Tel.: 0160/760 15 90

TŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Miller Agnieszka

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/688 50 05

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Witt Jolanta Maria

Schellenbuck 11 85080 Gaimersheim
Tel.: 08406/1892, mobil 0170/9038224

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43 81369 München
Tel.: +49 (0)89/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089 / 590 68 59-0

Szkulcecka Grażyna

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089/43 51 93 81

Przybilla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

BIURA TURYSTYCZNE:

Bavaria Online Agentur

Einsteinstrasse 157 81675 München
Tel.: 089/41 18 92 86

SZKOŁY JĘZYKOWE:

Burger Beata

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/50 07 31 47

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

AUTOMAX – auto na raty – kredyty samochodowe

Frankfurter Ring 143 80807 München
Tel.: 089/54 24 37 33

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12 80339 München
Tel.: 089/502 31 46

KOMPUTERY I ELEKTRONIKA:

NOKEM Electronics OHG

Schwanthalerstraße 11 80336 München
Tel.: 089/55 027 027

Polskie Pogotowie Komputerowe

Adlerstraße 27 81827 München
Tel.: 0151/21000375

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Nauka gry na pianinie - Małgorzata Froch

Schlüterstr 36 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/993 91 44

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Polski Sklep SCHLESIER

Griesgasse 9 84130 Dingolfing
Tel.: 08731/75690

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE

Im Marktkauf (Am Plärrer) Nürnberg
Tel.: 0911/2723852 (rozmawiamy po polsku)

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Żwirowa 76 66-400 Gorzów Wlkp
Tel.: +48 95 722 42 08

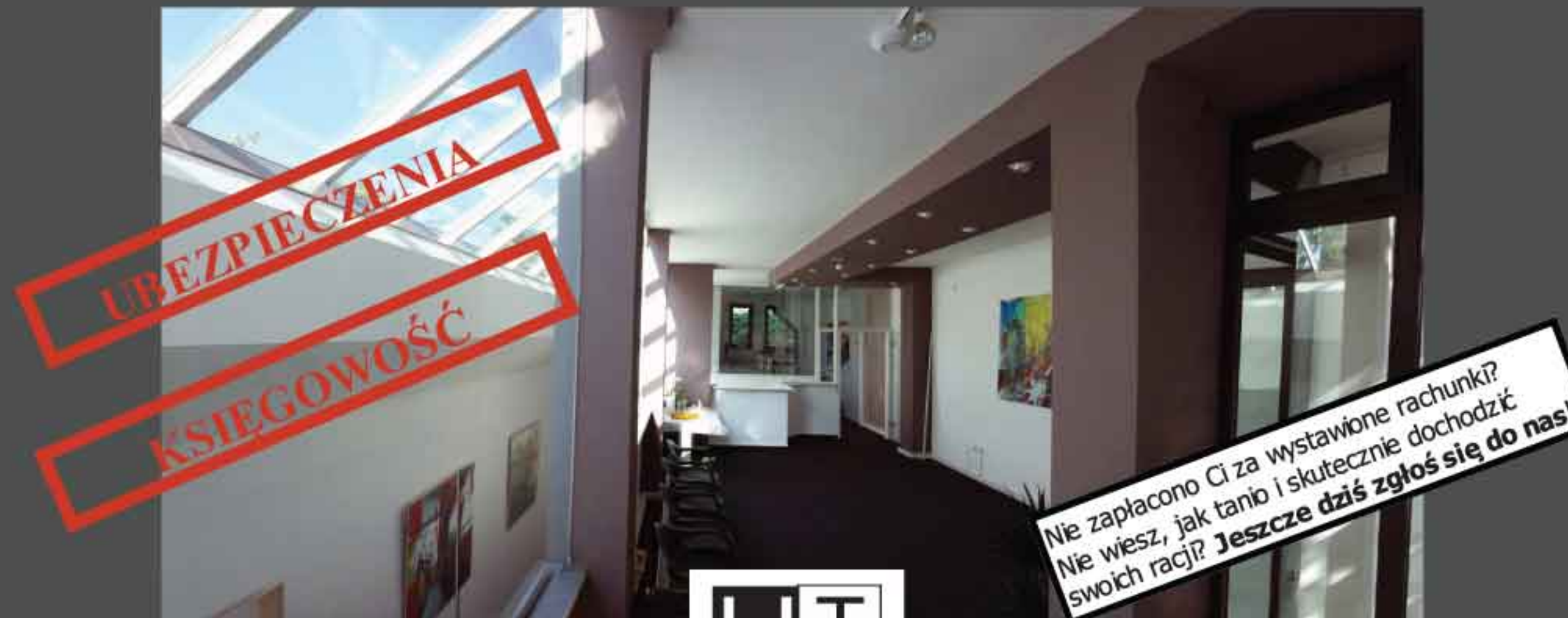
Biuro Polskich Przedsiębiorców w Bawarii

SŁUŻY POTRZEBOM POLSKICH PRZEDSIĘBIORSTW

- Firma Państwa może posiadać w naszym biurze własną siedzibę (Betriebsstätte), wraz z sekretariatem. Oferujemy:
- adres biurowy i korespondencyjny z własną skrzynką pocztową
 - indywidualny numer telefonu i faksu
 - adres e-mailowy wraz z obsługą
 - przechowywanie dokumentacji firmy we własnym archiwum
 - duże bezpłatne pomieszczenie konferencyjne (na zdjęciu)

U nas otrzymasz wiele ciekawych i aktualnych informacji:

- jak optymalnie prowadzić firmę
- gdzie, kiedy i w jaki sposób najszybciej załatwisz sprawy związane z niemieckimi instytucjami
- w których zagadnieniach i jak może Ci być pomocny Konsulat RP w Monachium
- który polski adwokat, bądź lekarz jest godny zaufania itp.



**NIEZALEŻNI BROKERZY
UBEZPIECZENIOWI DOPUSZCZENI
PRZEZ NIEMIECKĄ IHK POMOGĄ Ci
W WYBORZE UBEZPIECZENIA
W OPTYMALNY SPOSÓB:**

UBEZPIECZENIE
ZDROWOTNE, OC,
RENTOWE, MAJĄTKOWE, NA
ŻYCIE, SAMOCHODOWE
(TAKŻE ZE ZNIŻKĄ Z
POLSKI), NIEMIECKA RENTA
WRAZ Z DOTACJĄ OD
PAŃSTWA, PAŃSTWOWE
DOTACJE DO KREDYTÓW
BUDOWLANYCH ITD.

**Gemeinschaftsbüro der
Polnischen Unternehmer
in Bayern**

HT Consulting Group GmbH
Ganghoferstraße 88
81373 München

Tel.: +49 (0) 89 / 39 29 00 10
Tel.: +49 (0) 89 / 76 75 55 59
Tel.: +49 (0) 89 / 76 75 55 60
Fax: +49 (0) 89 / 76 75 70 73

E-mail: info@ht-consulting.eu
Internet: http://www.ht-consulting.eu

- KSIĘGOWOŚĆ, BIURO-SERVICE
TŁUMACZENIA, PISANIE FAKTUR,
PROWADZENIE KORESPONDENCJI,
PORADNICTWO
- DORADZTWO EKONOMICZNE
W ZAKRESIE OTWIERANIA I
PROWADZENIA PRZEDSIĘBIORSTW
- REKLAMA
STRONY INTERNETOWE, PAPIERY
FIRMOWE, FOLDERE REKLAMOWE
- POZYSKIWANIE NOWYCH
ZLECENIODAWCÓW I
KONTRAKTÓW
- CONSULTING PRZY ODZYSKIWANIU
NIEZAPŁACONYCH NALEŻNOŚCI

GEMEINSCHAFTSBÜRO DER POLNISCHEN UNTERNEHMER IN BAYERN
BIURO POLSKICH PRZEDSIĘBIORCÓW W BAWARII



WYDAWCA: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899, e-mail: info@mm-gazeta.de;
WSPÓŁPRACA: red. Bogdan Żurek, fot. Aleksandra Wilk, Grażyna Gołaszewska, Teresa Rok, Eliza Szpryngwald, Jan Nalepa | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń i reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKLAD:** 6000.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899, e-mail: info@mm-gazeta.de;
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 6000.

MASZ PROBLEM - NAPISZ DO NAS

mojemiesto | Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen | odpowiadają eksperci

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

WSZYSTKIE DZIEDZINY PRAWA

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczeń)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Prawo Najmu i Dzierżawy
- Zakładanie firm (Gewerbe, GbR)
- Obsługa podatkowa dla firm

Tel.: (089) 65 11 41 99

Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem



MOJEMiasto

Czy chcieliby Państwo za naszym pośrednictwem

Dział reklamy

zaoferować swoje usługi...?

W trosce o naszych klientów czasopismo MojeMiasto zmieniło swoją konstrukcję; powstały działy tematyczne.

Reklamodawcy mają teraz większe korzyści z reklamy na stronach o tematyce powiązanej z ich branżą.

Bo jeśli reklama to w dobrym kontekście.

Ideą naszego czasopisma jest inspirowanie czytelników do aktywności zakupowej towarów i usług.

Nie oszczędzamy na jakości.

Staramy się dotrzeć do jak największej grupy czytelników i chcemy u nich budować poczucie lojalności.

Jeśli Firma stawia sobie za cel skuteczną komunikację z klientem, to właśnie nasze czasopismo doskonale się do tego nadaje.

Nasze **bezpłatne** czasopismo można otrzymać: w Konsulacie RP, Misji Katolickiej, w polskich sklepach, w Biurach Podróży Sindbad i BOA oraz u naszych reklamodawców

Nasi specjaliści do Państwa dyspozycji

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335
mobil: 0163 153 00 57
reklama@mm-gazeta.de

NÜRNBERG
Teresa Rok
Mobil: 0151 179 326 49
reklama-nuernberg@mm-gazeta.de

INGOLSTADT
Jan Nalepa
Mobil: 0179 673 66 08

MÜNCHEN
Grażyna Gołaszewska
Mobil: 0160 309 03 32
reklama-muenchen@mm-gazeta.de

Eliza Szpryngwald
Tel.: 0841 49 36 450
Mobil: 0175 696 17 81
reklama-ingolstadt@mm-gazeta.de

nasz adres e-mail:
redakcja@mm-gazeta.de

Chcesz otrzymać każde wydanie do domu? **ZADZWOŃ - 0871 97 46 335**

*Wszystkim naszym Czytelnikom i ich Rodzinom życzymy,
aby każda chwila Świąt Bożego Narodzenia była najpiękniejsza,
pełna radości, spokoju i wzajemnej miłości, a w Nowym Roku,
aby marzenia stały się celami, do realizacji których
nie zabraknie Wam wytrwałości i wsparcia.*

Redakcja MM